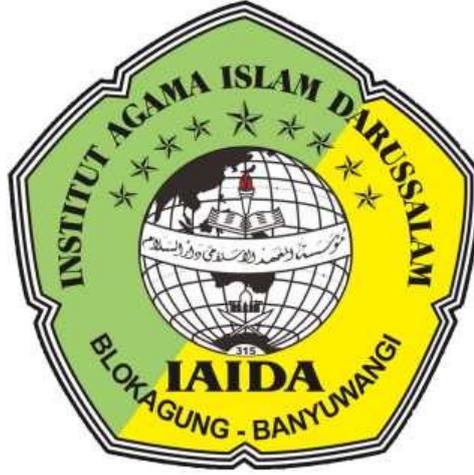


## البحث الجامعي

تأثير بطاقة المفردات لكفاءة الترجمة لدى الطلاب في الصف الثاني من علوم

الطبيعية لمدرسة العالية الأميرية بلوك أكونج بيونجي

للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م



ألفى نور جنة

١٧١١٢١١٠٠٢٣

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية و التعليم

جامعة دار السلام الإسلامية بلوكأكونجبيونجي

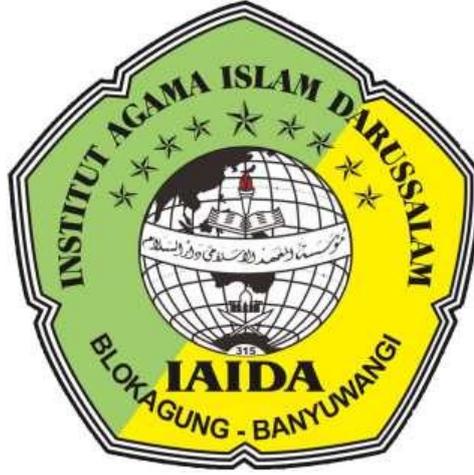
م ٢٠٢١

## البحث الجامعي

تأثير بطاقة المفردات لكفاءة الترجمة لدى الطلاب في الصف الثاني من علوم

الطبيعية لمدرسة العالية الأميرية بلوك أكونج بيونجي

للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م



ألفى نور جنة

١٧١١٢١١٠٠٢٣

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية و التعليم

جامعة دار السلام الإسلامية بلوكأكونجبيونجي

م ٢٠٢١

تأثير بطاقة المفردات لكفاءة الترجمة لدى الطلاب في الصف الثاني من علوم

الطبيعية لمدرسة العالية الأميرية بلوك أكونج بيونجي

للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م

البحث الجامعي

تقدم هذا البحث إلى جامعة دار السلام الإسلامية بلوك أكونج- بيونجي

استيفاء لشرط الحصول على درجة البكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد:

ألفى نور جنة

رقم القيد: ١٧١١٢١١٠٠٢٣

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية و التعليم

جامعة دار السلام الإسلامية بلوك أكونج بيونجي

م ٢٠٢١

## موافقة المشرف

إن البحث الجامعي تحت العنوان:

تأثير بطاقة المفردات لكفاءة الترجمة لدى الطلاب في الصف الثاني من علوم الطبيعية لمدرسة العالية

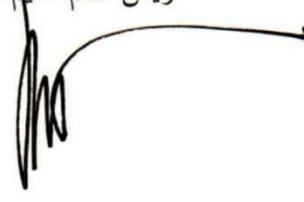
الأميرية بلوك أكونج بيونجي للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م

قد وافق بها لتقديمه في اختبار البحث الجامعي

وذلك في: ٢١ يوليو ٢٠٢١

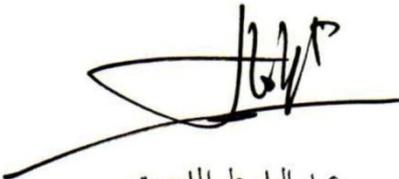
الإعتماد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية



إهام نور خالق الماجستير  
رقم القيد: ٣١٥١٤٢٦٠٣٨٩٠١

المشرف



عبد الباسط الماجستير  
رقم القيد: ٣١٥١٥٢٥١١٨٦٠١

## الاعتماد من طرف لجنة المناقشة

إنّ البحث الجامعي ألقى نور جنة قد نقشت بها الطالبة أمام لجنة المناقشة لكلية التربية والتعليم

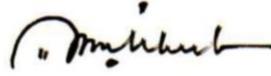
بجامعة دارالسلام الإسلامية في التاريخ:

٢٨ يوليو ٢٠٢١

وقد ورد وقررت قبولها شرطا للحصول على درجة البكالوريوس في قسم تعليم اللّغة العربية.

وتتكوّن لجنة المناقشة من فخامة:

رئيس اللجنة



محبوب نوي الحاج الماجستير

رقم التوظيف: ٣١٥٠٢١٤٠٨٧٢٠١

المناقشة الثانية

المناقشة الأولى



أنيس لطيفة الإنسانية الماجستير

رقم التوظيف: ٣١٥١٨٠٧٠١٩٢٠١



محمد بشري أخوان الماجستير

رقم التوظيف: ٣١٥١٦٢٤٠٦٨٧٠١



عميدة كلية التربية والتعليم

دكتورة سيتي أنمة الماجستير

رقم التوظيف: ٣١٥٠٨٠١٠٥٨٠٠١

شعار:

"خير الناس انفعهم للناس"

(الحديث: رواه المسلم)

إهداء:

هذا البحث الجامعي تقدم الباحثة لهم:

١. لنفسي، لأن أخذت وقت النوم لأعمل هذا البحث الجامعي و عملت بكل القوة و السعي.
٢. لوالدي. أبي أكوس فوائد و أمي هدايتي. الذان يدعوانني كل يوم و تأيداني في كل حال إيجابي و ينصحاني للأحسن من الأمس. ولأخي الصغير، يسر الحميد صالح الدين و محمد نظيف علي يفي عسى الله جعلهما ولدا صالحا و أحسن مني.
٣. لأستاذي و مشرفي، الأستاذ عبد الباسط الماجستير. الذي أُرشدني منذ الأول حتى الأخير في البحث الجامعي و أقرضني كتاب لأنتهي هذا البحث الجامعي. عفوا كنت متأخرة حينما إشراف الدراسة.
٤. لصاحبتني، رسيل سرورة و ويندا خريطة اللجنة التان ترافقاني لأعمل البحث الجامعي كل ليلة.
٥. والأخير لمعهد دار السلام بلوك أكونج بيونجي الذي يعطيني كثير التجربة.

## بيان صحة الكتابة

أنا الموقعة في التالي :

الاسم : ألقى نور جنة

رقم القدم : ١٧١١٢١١٠٠٢٣

رقم القدامالجامعية :

جالسة في قسم : تعليم اللغة العربية

العنوان : فاري جاة الشرقية، سرونو، بيونجي

أقر إقرارا صحيحا بأن :

أ. هذا البحث الجامعي لم تكن مقدمة إلى أي جامعة ما للحصول على أي درجة ما.

ب. هذا البحث الجامعي من إبداع نفسي وما زورتها من إبتداع غيري أو تأليف آخر.

ج. وإذا ادعى أحد في الاستقبال أنها من تأليفه و تبين ذلك انها عملا ليست من بحشي

فأنا مسؤولة على ذلك.

بنجونجي, ٢٢ يوليو ٢٠٢١

الطالبة المقررة,



ألقى نور جنة

رقم القيد : ١٧١١٢١١٠٠٢٣

## ABSTRAK

Ulfa Nurjanah. 2021. Pengaruh media *Bithoqoh Mufrodat* Terhadap Kemampuan Terjemah Siswa Kelas XII IIK (Ilmu-Ilmu Keagamaan) Madrasah Aliyah Al-Amiriyyah Tahun Ajaran 2020/2021. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyah dan keguruan. Pembimbing: Abdul Basith S.HI

### **Kata kunci: kemampuan terjemah, bithoqoh mufrodat**

Bahasa ialah sistem lambang bunyi yang arbitrer. Salah satu bahasa penting ialah bahasa Arab. Karena Bahasa Arab ialah bahasa Al-Qur'an serta sumber hukum dan pengetahuan orang islam ialah al-Qur'an dan hadits. Dalam Bahasa Arab juga ada empat keterampilan atau biasa disebut dengan *maharoh*. Yaitu, *maharoh kitabah, maharoh istima', maharoh qiro'ah, dan maharoh kalam*. Dari empat *maharoh* semuanya mempunyai tujuan masing-masing. Ketika empat *maharoh* tersebut sudah kuasai, maka ada kemampuan yang harus dikembangkan, yaitu *ashwat, mufrodat, dan terjemah*. Di Madrasah Aliyah Al-Amiriyyah merupakan sekolah yang berada pada naungan Pondok Pesantren Darussalam Blokagung, di dalam kegiatan pesantren para siswa dan siswi mempelajari tentang *qowaid*. Jadi untuk kemampuan *qowaidnya* mereka bisa dibilang bagus. Akan tetapi untuk kemampuan *mufrodatnya* kurang maksimal, karena media yang kurang efektif. Apalagi pada masa pandemi sekarang, untuk media elektronik dari sekolah dibatasi.

Rumusan yang didapat yaitu, Adakah pengaruh media *Bithoqoh Mufrodat* terhadap kemampuan *terjemah* bahasa Arab siswi XI IPA MA Al-amiriyyah Blokagung Tahun Pembelajaran 2020-2021?. Tujuan penelitian yaitu, Adakah pengaruh media *Bithoqoh Mufrodat* terhadap kemampuan *terjemah* bahasa Arab siswi XI IPA MA Al-amiriyyah Blokagung Tahun Pembelajaran 2020-2021?

Penelitian menggunakan metode kuantitatif, dengan mencari nilai setiap individu yang telah diberi soal untuk dikerjakan. Pendekatan yang digunakan adalah pendekatan kuantitatif, karena data yang didapat berhubungan dengan angka-angka. Instrumen yang digunakan adalah instrumen tes. Teknik pengumpulan data tes dan dokumentasi. Teknik analisis data adalah uji hipotesis.

Berdasarkan tabel diatas, dari tabel uji validitas hingga tabel **Model Summary** sudah bisa menjawab dari tiga rumusan masalah yang telah peneliti ajukan. ١. kegiatan pembelajaran Bahasa Arab yang menggunakan media *bithoqoh mufrodat* bisa berjalan dengan lancar. ٢. Kemampuan terjemah siswa-siswi kelas XI IPA MA Al-Amiriyyah dikategorikan mampu, karena hasil *mean* atau rata-rata hasil terjemahnya ٧٦,٤٣. ٣. Pengaruh yang disebabkan oleh media *bothoqoh mufrodat* terhadap hasil kemampuan terjemah yaitu ١٥,٧%. ٨,٤٣% dipengaruhi oleh variabel lain.

## مستخلص البحث

ألفى نور جنة. ٢٠٢١. تأثير بطاقة المفردات لكفاءة الترجمة لدى الطلاب في الصف الثاني من علوم الطبيعية لمدرسة العالية الأميرية بلوك أكونج بيونجي للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م.

### كلمات مفتاحية: كفاءة الترجمة و بطاقة المفردات

اللغة هي خلاصة النظام الصوتي. واحدة من اللغات المهمة هي اللغة العربية. واحدة من اللغات المهمة هي اللغة العربية. لأن اللغة العربية هي لغة القرآن ومصدر الشريعة الإسلامية والمعرفة القرآن والحديث. في اللغة العربية، هناك أيضًا أربعة مهارات. وهنّ: مهارة كتابة، ومهارة الاستماع، ومهارة القراءة، ومهارة الكلام. من بين المهارات الأربعة أهدافهم الخاصة. اربعة المهارات وقد تفننت، ثم هناك الكفاءة التي تجب تطويرها، وهيا الأصوات، والمفردات، و الترجمة. المدرسة العالية الأميرية هي مدرسة تحت رعاية مدرسة دار السلام بلوك أكونج الإسلامية الداخلية، في أنشطة المدرسة الداخلية الإسلامية تتعلم الطلاب على القوائد . لذلك بالنسبة لقدرتهم في القوائد، يمكن القول إنها جيدة. ومع ذلك، فإن المفردات أقل من الأمثل، لأن الوسائط أقل فاعلية. خاصة في زمان الوباء الحالي، الوسائط الإلكترونية القليلة من المدارس.

حصلت الباحثة أسئلة البحث، هي هل هناك أي تأثير بطاقة المفردات على كفاءة الترجمة العربية لدى الطلاب في الصف الثاني من علوم الطبيعية لمدرسة العالية الأميرية بلوك أكونج بيونجي للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م؟ . الهدف البحثي وهو: هل يوجد تأثير بطاقة المفردات على مهارة الترجمة العربية لدى الطلاب في الصف الثاني من علوم الطبيعية لمدرسة العالية الأميرية بلوك

أكونج بيونجي للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م؟

يستخدم هذا البحث الأساليب الكمية، من وسيلة البحث عن قيمة كل فرد لديه مشكلة للعمل عليه. النهج المستخدم هو النهج الكمي، لأن البيانات التي تم الحصول عليها تتعلق بالأرقام. كانت الأداة المستخدمة أداة اختبار. تقنية جمع بيانات الاختبار والتوثيق. تقنية تحليل البيانات هي التجربة الافتراضية.

استنادًا إلى الجدول أعلاه ، من جدول اختبار الصلاحية إلى جدول **Model Summary** ، يمكنه الإجابة على صيغ المشكلات الثلاثة التي اقترحها الباحثة. ١. أنشطة تعليم اللغة العربية باستخدام بطاقة المفردات حسنا. ٢. كفاءة الترجمة لدى طلاب الصف الثاني منعلوم الطبيعية لمدرسة العالية الأمريكية بلوك أكونج بيونجي على أنها قادرة ، لأن النتيجة المتوسطة من الترجمة هي ٧٦.٤٣ . ٣. التأثير الذي تسببه بطاقة المفردات على نتائج الترجمة هو ١٥.٧٪ و ٨.٤٣٪ متأثرون بالمتغيرات الأخرى.

## كلمة الشكر والتقديم

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين على كل حال. وأشكره على نعمه وفضله،  
وأسأله جزيل النوال. الصلاة والسلام دائمين متلازمين على حبيبنا و شفيعنا سيدنا ومولانا مُحَمَّد بن  
عبد الله خير المخلوق.

الكاتبة شعرت أن بدون المساعدة منهم لا تستطيع أن تنهي هذا البحث الجامعي. لأن  
بدعائهم و عضدهم و تعاونهم، هذا البحث الجامعي إنتهى حسنا. في هذه الفرصة تريد الكاتبة أن  
تقول الشكر و التقدير إخلاصا لدى:

١. الشيخ أحمد هشام شفاعة الحاج، مدير المعهد دار السلام الإسلامية بلوك أكونج.
  ٢. الدكتور أحمد منيب شفاعة الحاج، مدير الجامعة دار السلام الإسلامية بلوك أكونج
- بيونجي
٣. الدكتورة سيتي أئمة الماجستير، عميد كلية التربية والتعليم.
  ٤. إلهام نور خالق الماجستير رئيس قسم تعليم اللغة العربية.
  ٥. عبد الباسط الماجستير، أستاذي و مشرفي في كتابة البحث الجامعي.
  ٦. جميع المحاضرين جامعة دار السلام الإسلامية بلوك أكونج بيونجي.
  ٧. الأستاذ أحمد فوزان، رئيس المدرسة العالية الأميرية بلوك أكونج بيونجي.
  ٨. الأستاذة زهرة الميللا، أستاذة درس اللغة العربية و و موظف المدرسة العالية الأميرية.

بلوك أكونج بيونجي

٩. جميع طلاب الصف الثاني من علوم الطبيعية لمدرسة العالية الأميرية بلوك أكونج

بيونجي للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م.

١٠. جميع أصدقائي قسم تعليم اللغة العربية جامعة دارالسلام الإسلامية بلوك أكونج

بيونجي للسنة الدراسية ٢٠١٧ / ٢٠١٧ م.

١١. جميع صديقاتي من الحجرة الأولى البغدادي

ترجو الباحثة هذا البحث الجامعي ينفع للباحثة الخاص و للقراء العام.

بلوك أكونج، ١٧ يوليو ٢٠٢١

الباحثة

## محتويات البحث

صفحة الغلاف	
أ.....	صفحة الغلاف الداخل
ب.....	متلبة الدرجة
ج.....	موافقة المشرف
د.....	الإعتماد من طرف اللجنة المناقشة
ه.....	شعار و إهداء
و.....	بيان صحة الكتابة
ي.....	مستخلص البحث
ل.....	كلمة الشكر والتقديم
ن.....	محتويات البحث
١.....	الباب الأول : المقدمة
١.....	أ. خلفية البحث
٤.....	ب. أسئلة البحث
٥.....	ت. تحديد البحث
٥.....	ث. أهداف البحث
٦.....	ج. فوائد البحث
٧.....	ح. حدود البحث
٩.....	خ. تعريف الاصطلاحات
١٠.....	د. إفتراضات البحث
١٠.....	ذ. نظام الكتابة
١٢.....	الباب الثاني : الدراسة النظرية
١٢.....	أ. الدراسة السابقة

ب. الأساس النظري.....	١٥
ت. الإطار المفاهيمي.....	٢٩
ث. فرضية.....	٣٠
الباب الثالث طرق البحث.....	٣٢
أ. نهج ونوع البحث.....	٣٢
ب. السكان والعينة.....	٣٣
ت. مكان البحث و وقت البحث.....	٣٤
ث. منع البيانات.....	٣٤
ج. طريقة جمع البيانات.....	٣٥
ح. أدوات البحث.....	٣٦
خ. الصلاحية والموثوقية.....	٣٧
د. والطبيعية.....	٣٦
ذ. طبيعة البيانات.....	٣٩
ر. تحليل البيانات.....	٤٠
الباب الرابع عرضالبياناتونتيجةالبحث.....	٤٢
أ. عرض البيانات.....	٤٢
ب. نتيجة البحث.....	٥٤
الباب الخامس الاختتام.....	٧٢
أ. الإستنتاج.....	٧٢
ب. الإقتراح.....	٧٣

قائمة المراجع

الملاحق

## دفتر الجدوال

الجدول ١.١ : اقتراض المتغيرات $x$ .....	٨
الجدول ١.٢ : اقتراض المتغيرات $y$ .....	٩
الجدول ٢.١ : الدراسة السابقة .....	١٣
الجدول ٣.١ : صلاحية .....	٣٦
الجدول ٣.٢ : الموثوقية .....	٣٧
الجدول ٤.١ : هوية المستجيبون .....	٤٩
الجدول ٤.٢ : نتيجة المتغير $X$ .....	٥٤
الجدول ٤.٣ : نتيجة إختبار الترجمة .....	٥٨
الجدول ٤.٤ : اختبار الصلاحية .....	٦٣
الجدول ٤.٥ : الموثوقية .....	٦٤
الجدول ٤.٦ : طبيعة البيانات .....	٦٥
الجدول ٤.٧ : تحليل البيانات .....	٦٧
الجدول ٤.٨ : إختبار $T$ .....	٦٨
الجدول ٤.٨ : إختبار $F$ .....	٦٩
الجدول ٤.٩ : التأثير .....	٧٠

## دفتر الصورة

٢٦ ..... الصورة الإطار المفاهيمي

# الباب الأول

## المقدمة

### أ. خلفية البحث

تعرّف اللغة الذي يُرى من قاموس الإندونيسي يعني نظام من الرموز الصوتية

المتغيرة، والتي يستخدمها أعضاء المجتمع للعمل والتفاعل وتعريف أنفسهم. جاء في

الحديث "مَنْ عَرَفَ لُغَةَ قَوْمٍ سَلَّمَ مِنْ مَكْرِهِمْ"

المعنى: "من يفهم لغة الناس فهو في مأمن من حيلهم".

حينما نريد أن نتعاون الأخر، لكننا لا نعرف لغة الناس، فإننا سنخدع من قبل

هؤلاء الناس. لذا فإن تعلم اللغة مهم جدًا. كل الطلاب لديهم الكفاءة ليُتقن كل لغة، رغم

أنّ القُدر و التّشجيع المختلفات. من بين هذه الاختلافات الأهداف التعليمية التي يجب

تحقيقها، والقدرات الأساسية التي يمتلكها، والدافع الموجود فيه واهتمامه واستمراره في تعلم

لغة أجنبية سيكون فهمه أكثر صعوبة من اللغة الأم (اللغة الخاصة) لأنه بالإضافة إلى

استخدام مفردات نادرة، يستغرق تعلم بنية الكلمات والجمل وقتًا خاصًا. لذلك، واحدة من

اللغات المهمة هي اللغة العربية. لأن اللغة العربية هي لغة القرآن ومصدر الشريعة الإسلامية  
والمعرفة القرآن والحديث. لفهم القرآن والحديث، يجب علينا أولاً دراسة اللغة العربية. حتى  
يسهل فهم محتويات القرآن.

كما قال عبد الحميد (٢٠١٠: ٣) ، هناك عدة أسباب أساسية لتعليم المسلمين

اللغة العربية. فيما بينها:

- اللغة العربية هي لغة العبادة والشعائر الدينية كالصلاة والذكر والدعاء وغيرها.
- يمكن أن يفهم القرآن والحديث النبوي.
- سوف تتطور البصيرة في الدراسات الإسلامية لأنها يمكن أن تدرس الإسلام من

توراس (الكتب الكلاسيكية).

اللغة العربية، هناك أيضاً أربعة مهارات أو ما يُعرف عمومًا بالمهارة. وهي: مهارة

الكتابة، ومهارة الاستماع، ومهارة القراءة، ومهارة الكلام. من بين المهارات الأربعة أهدافهم

الخاصة. لئلا يتم إتقان المهارات الأربعة، هناك الكفاءة يجب تطويرها، وهي الأصوات

والمفردات والترجمة.

الكفاءة الأخيرة، أي كفاءة الترجمة، هناك حاجة إلى التمكن من القوائد والمفردات.

يستخدم قوائد في معرفة ما بين الفعل والفاعل والمفعول وغيرهم. والمفردات تستخدم لمعرفة

المعنى في النص.

كانت المدرسة العالية الأميرية هي مدرسة تحت رعاية مدرسة دار السلام بلوك

أكونج الإسلامية الداخلية، في أنشطة المعهد الإسلامية يتعرف الطلاب والطالبات على

القوائد. لذلك بالنسبة لقدرتهم في القوائد، يمكن القول إنها جيدة. ومع ذلك، فإن كفاءة

المفردات أقل من الأمثل، لأن الوسيلة أقل فاعالية . خاصة أثناء الوباء الحالي، وسيلة الإعلام

الإلكترونية القليلة من المدارس.

بعد أن رأيت مباشرة في المدرسة والفصل، فإن الحقيقة في المدرسة العالية الأميرية لم

تستخدم مطلقاً وسيلة بطاقة المفردات، لذلك كنت مهتمًا بتطبيق هذه وسيلة على طلاب

الصف الثاني من علوم الطبيعية. أريد أن أعرف ما إذا كانت هناك زيادة في كفاءة الترجمة

لدى الطلاب مع بطاقة مفردات أم لا.

من الشرح أعلاه يمكن للباحث أن يأخذ عنوان البحث " تأثير بطاقة المفردات

كفاءة الترجمة لدى الطلاب في الصف الثاني من علوم الطبيعية لمدرسة العالية الأميرية بلوك

أكونج بيونجي للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م

## ب. أسئلة البحث

من الخلفية التي وصفها الباحثة أعلاه ، يمكن أخذ صياغة المشكلة. هذا هو:

١. كيف تطبيق بطاقة المفردات لدى الطلاب في الصف الثاني من علوم الطبيعية في المدرسة

العالية الأميرية بلوك أكونج - بيونجي للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م؟

٢. كيف كفاءة الترجمة لدى الطلاب في الصف الثاني من علوم الطبيعية في المدرسة العالية

الأميرية بلوك أكونج - بيونجي للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م؟

٣. هل يوجد تأثير بطاقة المفردات على كفاءة الترجمة العربية لدى الطلاب في الصف الثاني

من علوم الطبيعية في المدرسة العالية الأميرية بلوك أكونج - بيونجي للسنة الدراسية

٢٠٢٠/٢٠٢١ م؟

## ت. تحديد البحث

تحدد الباحثة المسئلة لكي هذه البحث موجهها، تحديد بحثها هو تأثير بطاقة المفردات

لكفاءة الترجمة لدى الطلاب في الصف الثاني من علوم الطبيعية مدرسة العالية الأميرية بلوك

أكونج بيونجي للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م

### ث. أهداف البحث

١. معرفة تطبيق بطاقة المفردات لدى الطلاب في الصف الثاني من علوم الطبيعية في المدرسة

العالية الأميرية بلوك أكونج - بيونجي للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م

٢. معرفة كفاءة الترجمة لدى الطلاب في الصف الثاني من علوم الطبيعية في المدرسة العالية

الأميرية بلوك أكونج - بيونجي للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م

٣. معرفة تأثير بطاقة المفردات على كفاءة الترجمة العربية لدى الطلاب في الصف الثاني من

علوم الطبيعية في المدرسة العالية الأميرية بلوك أكونج - بيونجي للسنة الدراسية

٢٠٢٠/٢٠٢١ م

### ج. فوائد البحث

من هذا البحث يمكن الحصول على فائدتين، وهما:

١. من حيث النظري

وبالتحديد يمكن استخدام نتائج البحث كرؤى جديدة من قبل المؤسسات الرسمية أو

غير الرسمية لتطوير اللغة العربية في تحسين كفاءة الترجمة باستخدام بطاقة المفردات.

٢. من حيث التطبيقي

- للباحثين والمعلمين

يمكن استخدام نتائج البحث كمرجع لإضافة وسيلة جديدة في تعلم اللغة العربية

وخاصة في تحسين كفاءة الترجمة لدى الطلاب.

- للطلاب

من المتوقع أن تكون نتائج الدراسة قادرة على مساعدة الطلاب على تحسين

كفائتهم في الترجمة إلى اللغة العربية.

ح. حدود البحث

(١) البحوث المتغيرة

قال سوجيونو (٢٠١٩: ٦٧)، فإن كلمة "متغير" لها بحث كمي فقط، لأن وجهة النظر في

هذه الدراسة هي أنه يمكن تصنيف الأعراض إلى متغيرات. في هذه الدراسة، هناك متغيرين. هذا

هو:

- المتغير (X)، وهو المتغير الذي يؤثر أو يتسبب في التغيير أو ظهور المتغير التابع. في

الأندونيسية يطلق عليه المتغير المستقل. المتغير المستقل في هذه الدراسة هو " بطاقة

المفرادات".

- المتغير (Y)، وهو المتغير الذي يتأثر بالنتيجة أو تلك هي النتيجة، بسبب المتغير

المستقل. هذا المتغير يسمى المتغير التابع. المتغير التابع هو كفاءة الترجمة.

## (٢) مؤشرات متغيرة

لمعرفة قيمة المتغير المستقل، من الضروري وجود مؤشر. وهي كالتالي:

### الجدول ١.١ اقتراض المتغيرات x

دَرَجَة	إِحْتِيَار
٥	موافق جدا
٤	قليل الموافق
٣	موافق
٢	غير الموافق

١	غير الموافق جدا
---	-----------------

مؤشرات نجاح وجود " بطاقة المفردات " في كفاءة الترجمة هي:

### الجدول ١.٢ اقتراض المتغيرات لـ

افتراضات	المتغيرات الفرعية
قادر جدا (٩٠-١٠٠)	نتائج الترجمة وفقاً للفاعل و الفعل و المفعول وسهولة الفهم
قادر (٧١-٨٩)	نتائج الترجمة وفقاً للفاعل و الفعل و المفعول ولكن يسهل فهمها.
اقل حظا (٥٠ - ٦٠)	لا تتوافق نتائج الترجمة مع للفاعل و الفعل و المفعول ولا يمكن فهمها

### خ. تعريف الاصطلاحات

البحث الذي ستبخته الباحثة بعنوان " تأثير بطاقة المفردات لكفاءة الترجمة لدى

الطلاب في الصف الثاني من علوم الطبيعية لمدرسة العالية الأميرية بلوك أكونج بيونجي للسنة

الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م " بحيث لا يكون هناك سوء فهم في الكتابة. يحتاج المؤلفون إلى

شرح بعض المصطلحات التالية:

تأثير : الكلمة الذي يعني ترتيبًا متعدد الطبقات مثل الدرج. بينما

الزيادة هي عملية يستخدمها شخص ما ليتمكن من الارتفاع

من المستوى الأدنى إلى المستوى الأعلى.

كفاءة : أي مستوى الكفاءة أو كفاءة الشخص على فعل شيء.

ترجمة : عملية الانتقال من لغة إلى لغة أخرى.

بطاقة المفردات : وهي وسيلة يمكن أن يستخدمها اختصاصيو التوعية في التعلم،

على شكل ورقي. يمكن أن يكون الجزء الأمامي صورة ويمكن أن

يكون الجزء الخلفي عبارة عن مفردات تُظهر الصورة الموجودة في

المقدمة.

**د. افتراضات البحث**

وترى الباحثة أن وجود هذا البحث مع المتغير X بطاقة المفردات والمتغير Y هي كفاءة

الترجمة مما أدى إلى زيادة كفاءة الترجمة مع وجود بطاقة المفردات لطلاب في الصف الثاني من

علوم الطبيعية لمدرسة العالية الاميرية الإسلامية في المعهد دار السلام بلوك أكونج بيونجي.

### ذ. نظام الكتابة

كان نظام الكتابة لتسهيل فهم البحث. في هذا البحث الجامعي كانت خمسة أجزاء.

هي:

١. الباب الأول. الباب الأول أكثر من خلفية البحث و أسئلة البحث و تحديد

البحث و أهداف البحث و فوائد البحث و حدود البحث و تعريف

الاصطلاحات و افتراضات البحث و نظام الكتابة

٢. الباب الثاني، يعني الدراسة النظرية. كانت فيها الدراسة السابقة و الأساس النظري

و الإطار المفاهيمي و فرضية.

٣. الباب الثالث يعني طرق البحث. كانت فيها نُهج ونوع البحث و السكان

والعينة و مكان البحث و وقته و منبع البيانات و تقنية جمع البيانات و أدوات

البحث و صحة البيانات والموثوقية و طبيعية البيانات و تحليل البيانات.

٤. الباب الرابع يعني عرض البيانات ونتيجة البحث كانت فيها عرض

البيانات و نتيجة البحث عن طراز البحث و إختبار الفرضية و المناقشة

والتفسير.

٥. الباب الخامس يعني الإختتام. كانت فيها الإستنتاج و الإقتراح.

## الباب الثاني

### الدراسة النظرية

#### أ. الدراسة السابقة

١. البحث الجامعي حريصة رزكيانا ديوي بعنوان "تحسين كفاءة الترجمة العربية بطاقة

المفردات ميديا من الدرجة الرابعة لطلاب المدرسة الابتدائية 'خير الهدى' سيدوارزو"

في السنة ٢٠١١. يناقش هذا البحث تأثير بطاقة المفردات وسيلة في تحسين كفاءة

الترجمة لطلاب الصف الرابع من المدرسة الابتدائية 'خير الهدى' سيدوارزو.

من نتائج هذه الدراسة، استخدام دورتين إلى زيادة كفاءة الترجمة العربية لدى

طلاب الصف الرابع في المدرسة الابتدائية 'خير الهدى' سيدوارزو.

٢. البحث الجامعي أنور بعنوان "تأثير استخدام وسيلة البطاقات التعليمية في زيادة إتقان

مفردة للصف الحادي عشر لطلاب مدرسة عليا في مدرسة دار القرآن التقوى

الإسلامية الداخلية، منطقة لانسيرانج، منطقة بينرينج" في السنة ٢٠١٧. يناقش هذا

البحث التأثير وسيلة بطاقات التعليمية في إتقان متزايد للمفردات من طلاب الصف

الحادي عشر من المدرسة العليا في مدرسة دار القرآن التقوى الإسلامية الداخلية،

منطقة لانسيرانج، بينانغ ريجنسي.

نتيجة هذا البحث أن وجود وسيلة البطاقات التعلّيمية في زيادة إتقان المفردات

يعمل بشكل فعال للغاية.

### الجدول ٢.١ الدراسة السابقة

رقم	اسم، سنة، موضوع.	منهج	مساواة	إختلاف	نتائج
١	حارسة رزقينا دوي، ٢٠١١، تحسين الكفاءة على الترجمة العربية وسيلة بطاقة	طريقة تاعلم ية	المتغير x بطاقة المفردات ت و المتغير y كفاءة الترجمة	البحث بطريقة تاعلمية و مكان البحث في الصف الرابعة المدرسة الإبتدائية خير	من نتائج هذه الدراسة، استخدام دورتين إلى زيادة كفاءة الترجمة العربية لدى طلاب

المفردات ميديا				الصف الرابع
من الدرجة				في المدرسة
الرابعة لطلاب				الإبتدائية
المدرسة				'خير
الإبتدائية				الهدى' سيدوار
'خير				زو
الهدى' سيدوار				
زو				
٢	أنوار،	المتغير x	المتغير y	نتيجة هذا
٢٠١٧، تأثير	ي	بطاقة	تحسين كفاءة	البحث أن
استخدام		المفردا	المفردات و	وجود وسيلة
وسيلة بطاقة		ت و	مكان البحث	البطاقات التع
التعليمية في		نهج	في الصف	ليمية في زيادة
زيادة إتقان		البحث	الثاني لطلاب	إتقان المفردات

يعمل بشكل	المدرسة العالية	الكمّي		مفردات	
فعال للغاية.	في مدرسة دار			للصف	
	القرآن التقوى			الحادي عشر	
	الإسلامية			لطلاب	
	الداخلية،			مدرسة عالية	
	منطقة			في مدرسة دار	
	لانسيرانج،			القرآن التقوى	
	منطقة بينرينج			الإسلامية	
				الداخلية،	
				منطقة	
				لانسيرانج،	
				منطقة بينرينج	

ب. الأساس النظري

a. تعريف وسائل التعليم

وسيلة الإعلام في قاموس الإندونيسي الكبير تعني أدوات الاتصال مثل الصحف والمجلات والراديو والتلفزيون والأفلام والملصقات واللافتات. إنها أداة أو وسيط يتم استخدامه لنقل الرسالة التي يريد المرء أن ينقلها إلى الآخر بطريقة أوضح وأكثر واقعية. في حين أن التعلم هو عملية أو طريقة أو فعل لجعل الناس أو الكائنات الحية يتعلمون.

تعريف وسيلة التعليم حسب عدة خبراء منها:

١. يجادل نور ديانشة (٢٠١٩: ٤٤) بأن وسيلة التعليم هي أحد مكونات

التعلم التي لها دور مهم في أنشطة التدريس والتعلم. يمكن أن تؤثر ملائمة

استخدام وسيلة التعليمية على جودة العملية والنتائج المحققة.

٢. يعرف منادي يودي (٢٠١٠: ٧) وسيلة التعليم، أي "أي شيء يمكنه نقل

ونقل الرسائل من المصادر بطريقة مخططة لخلق بيئة تعليمية مواتية حيث

يمكن للمتلقي تنفيذ عملية التعلم بكفاءة وفعالية .

٣. يوسف نور حياتي (٢٠٠٥: ٦) وسيلة التعليم هي أي شيء يمكن

استخدامه لتوفير التحفيز بحيث تحدث تفاعلات التعليم والتعليم من أجل

تحقيق أهداف تعليمية معينة.

يمكن استنتاج أن وسيلة التعلم هي أداة أو وسيلة أو وسيط يستخدمه

المعلمون لنقل درس إلى طلابهم بحيث يكون أكثر فاعلية .

يريان احمد و سوجانا فوائد وسيلة التعلم في عملية تعليم الطلاب.

١. يعتبر التدريس أكثر جاذبية للطلاب بحيث يمكن أن يعزز الدافع للتعلم.

٢. سيكون معنى المواد التعليمية أكثر وضوحًا حتى يتمكن الطلاب من فهمها

بشكل أفضل، ويسمح للطلاب بإتقان أهداف التدريس بشكل أفضل.

٣. ستكون طرق التدريس أكثر تنوعًا، ليس فقط وسيلة التواصل اللفظي وسيلة

الكلمات المنطوقة من قبل المعلم، بل يتم دعوة الطلاب أيضًا للقيام بدور

نشط في التعليم لتقليل الملل لدى المشاركة في التعليم.

٤ . يقوم الطلاب بمزيد من الأنشطة التعليمية، لأنهم لا يستمعون فقط إلى وصف

المعلم، ولكن أيضًا الأنشطة الأخرى مثل الملاحظة، والقيام، والشرح، وما إلى

ذلك.

b. أنواع وسائل التعليم

النوع يمكن أن يسمى النوع. تشمل أنواع وسيلة التعلم مايلي:

١ . وسيلة بدون إسقاط ثنائي الأبعاد (الطول والعرض فقط)، مثل: الصور

والمخططات والرسومات والملصقات والخرائط الأساسية وما إلى ذلك.

٢ . وسيلة بدون إسقاط ثلاثي الأبعاد (بطول وعرض وسمك / ارتفاع)، مثل

الأشياء الفعلية والنماذج والدمى وما إلى ذلك.

٣ . الوسيلة الصوتية (وسيلة الاستماع)، مثل: الراديو والمسجلات.

٤ . الوسيلة مع الإسقاط (وسيلة المسقطة) مثل: فيلم، وشريحة، وشريط فيلم،

وجهاز عرض علوي، وما إلى ذلك.

٥. تلفزيون (تلفزيون) ومسجل شرائط فيديو (VTR). التلفزيون هو أداة

لعرض الصور والاستماع إلى الصوت من مسافة بعيدة. VTR هي أداة

لتسجيل وتخزين وعرض الصوت والصور لكائن ما في نفس الوقت.

قال مُجَّد نور الدين في بحثه الجامعي بالموضوع " إستخدام بطاقة الصور في

تعليم المفردات في مدرسة سونان كاليجوكو الابتدائية الإسلامية كارنج بسوكي

مالانج"، وسائل التعلم ثلاثة أنواع.

١. وسائل التعليم البصرية هي وسائل الاعلام التي يمكن أن ينظر إليها.

٢. وسائل التعليم السمعية هي وسيلة التي تحتوي على رسالة وشكل السمعية

فقط مسموع لتحفيز العقل، والشعور من الإهتمام، والدافع. عادة لممارسة

مهارة الإستماع.

٣. وسائل التعليم البصرية و السمعية هي أكثر كمالا من إثنين من وسائل

الإعلام الأخرى.

صنف سوفارنو(١٩٨٨) أنواع وسائل التعليم هكذا:

١. وسائل على شكل الألعاب والمحاكاة والتي تندرج ضمن هذه الفئة من بين

أمور أخرى، الإنشاء معاً، المسرحية النفسية، والألعاب اللغوية.

٢. الوسائل النظرية التي تتكون من الصورة فقط، المثال: الفيلم والبطاقة.

٣. الوسائل السمعية التي تتكون من الصوت فقط، مثل: الراديو والمرقوم

٤. وسائط تتكون من إدماج الإصوات و إدماج الصور إدماج الحركات.

### المثال الفيلم الصوتي

ينظر من طريقة أو أسلوب الاستخدام، هناك الوسيلتان:

١. الوسائل المعروضة، مثل الأفلام والشرائح وأشرطة الأفلام، الشفافية، وما إلى

ذلك. هذا النوع من الوسائط تتطلب أدوات عرض خاصة، مثل فيلم

بروجيكتور إلى عن على فيلم العرض جهاز عرض الشرائح لعرض فيلم

الشرائح، جهاز عرض الشفافية. بدون دعم هذا النوع من أدوات الإسقاط،

إذن وسائل الإعلام مثل هذا لن تفعل شيئاً.

٢. الوسائل غير المسقطة مثل الصور واللوحات واللوحات الراديو ، وما إلى

ذلك.

قال لرودي بريتنس، هناك ٧ (سبعة) تصنيفات الوسائل، وهي:

١. وسائل الحركة السمعية والبصرية، مثل: الأفلام الصوتية، وأشرطة الفيديو،

والأفلام التليفزيونية.

٢. الوسائل السمعية والبصرية الصامتة مثل: أفلام التسلسل الصوتي.

٣. الصوت شبه الحركة، مثل: الكتابة الصوتية عن بعد.

٤. الوسائل التحريكية المرئية مثل الأفلام الصامتة.

٥. الوسائل المرئية الصامتة، مثل: الصفحات المطبوعة، والصور، ميكروفون منزلق

كتم الصوت.

٦. الوسائل الصوتية، مثل: الراديو، الهاتف، الأشرطة الصوتية.

٧. الوسائل الطباعة، مثل: الكتب. وحدات ومواد تعليمية مستقلة.

## C. تعريف وسيلة بطاقة المفردات

بطاقة المفردة تأتي من كلمة بطاقة وتعني القرطاس شكله المربع وكلمة المفردات التي تعني المفردات. قالت دوي أكتافياي في أطروحةها مفردات المفردات هي إحدى العناصر اللغوية التي ينبغي على متعلم اللغة العربية أن يتعلمها ليحصل كفاءة اللغوية والمعلم أن يعلمها. وهي وسيلة تعليمية على شكل بطاقة ورقية. هذه الوسيلة، بالإضافة إلى احتوائها على المفردات، تعرض أيضاً الصور. لذلك يمكن أن يطلق عليه صورة بطاقة كلمة. باستخدام الصور، سيكون الطلاب أكثر اهتماماً بالتعلم وسيذكرون بسرعة المفردات الجديدة التي قدمها المعلم. لأن بطاقات الكلمات المصحوبة بالصور هي حافز للطلاب لإعطاء الاستجابة المطلوبة من وسيلة التعليمية.

قالت كارتिका راتنا ساري كانت بطاقة نوعين. هما:

(١) بطاقة المعلمة، و هي التي يعرضها المعلمة على تلاميذه في التهجي و اخط

والقواعد. و يثبتها على اللوحة الوبيرية أو على غيرها.

٢) بطاقة التلميذ، وهي مثل بطاقة المعلمة، إلا أنها صغيرة الحجم وتقدم للتلميذ

نفسه.

يقول ليفي ولينتس عن وظيفة وسيلة التعلم وهي:

#### ١. وظائف الانتباه

إن وظيفة اهتمام وسيلة المرئية هي جوهرها، وهي جذب انتباه الطلاب

وتوجيهه للتركيز على محتوى الدرس المتعلق بالمعنى المرئي الذي يتم عرضه أو

المصاحب لنص الموضوع. بوسيلة التعليم الطلاب أفضل الانجذاب لإهتمام

الذي يوصل المعلم عنه.

#### ٢. وظائف عاطفية

عاطفية هي تأثيرة علي العصر و الإنفعال يمكن رؤية الوظيفة العاطفية لوسيلة

المرئية من مستوى متعة الطلاب لدى تعلم (أو قراءة) نص مصور. يمكن أن

تلهم الصور أو الرموز المرئية مشاعر الطلاب ومواقفهم، على سبيل المثال

المعلومات المتعلقة بالقضايا الاجتماعية أو العرقية.

#### ٣. الوظيفة المعرفية

يمكن رؤية الوظيفة الإدراكية لوسيلة المرئية من نتائج الباحثين التي تكشف أن الرموز أو الصور المرئية تسهل تحقيق الأهداف لفهم وتذكر المعلومات أو الرسائل الواردة في الصور.

#### ٤. وظائف تعويضية

يمكن رؤية الوظيفة التعويضية وسيلة الإعلام التعليمية من نتائج البحث أن الوسيلة المرئية التي توفر سياقاً لفهم النص تساعد الطلاب الضعفاء في القراءة على تنظيم المعلومات في النص وتذكرها مرة أخرى.

#### d. خطوات تعليم وسيلة بطاقة المفردات

يمكن أن يساعد استخدام الوسيلة للطلاب أيضاً على تحسين الفهم، وتقديم المواد / البيانات بشكل جذاب، وتسهيل تفسير البيانات، وتكثيف المعلومات.

في تعليم المفردات للطلاب، هناك عدة خطوات التي يجب مراعاتها من أجل تعلم هذه العناصر لتكون ناجحة. في هذا اسماعيل شني وعبد الله قال انه من الافضل تعليم المفردات وسيلة المراحل التالية:

- الإشارة مباشرة إلى الشيء (المفردات) الذي يتم تدريسه.
  - تقديم صورة مصغرة للأشياء (المفردات) التي يتم تدريسيها.
  - قدم صورًا للمفردات التي سيتم تدريسيها.
  - اشرح المفردات المراد نقلها.
  - أعط الكلمة المعاكسة
  - يقدم تعريفًا للمفردات المعطاة
- لأن بحدوج الإقتصاد، تقدّم الباحثة الصورة فقط في الجزء الصدري و تعرض

المفردات و تعطي التعريف من تلك الصورة.

هـ. الفضيلات و النقصات وسيلة بطاقة المفردات

(أ) الفضيلات

أ. سهل الحمل: لأن شكلها صغير (10X10cm) يمكن تخزينه في أي

مكان حتى لا يشغل مساحة كبير. يكفي أن نضع في الجوب أو المحفظة

ب. عملي: إلى جانب كون هذه الوسيلة كافية وسهلة الاستخدام، لا يحتاج

المعلم إلى مهارة خاصة لاستخدامها، المعلم في استخدام المفردات بدون

الإستطاعة الخاصة ليصنعها و يستعملها

ت. يسهل تذكرها: الرسالة قصيرة وسهلة الفهم. يجعل الجمع بين الصور

والنصوص من السهل على الطلاب التعرف على المفاهيم. لأن في

البطاقة كانت الصورة و المفردات.

ث. المرح: لأن جزء الصدر الصورة الذي يستطيع الطلاب لينظر و يعرف

المفردات العربية يمكن أن يسبب المتعة لمن يرتديه لأنه يمكن استخدامه

للألعاب.

ج. يمكن استخدامها بشكل متكرر. . بعد الإستعمال، يحفظ البطاقة في

الفصل الأخر، للإقتصاد

ح. التغلب على محدودية المكان والزمان.

خ. اجعل الطلاب أكثر نشاطاً في التعلم ويشارك الأطفال لدى تقديمها.

ب) النقص

a. تؤكد الصور فقط على الإدراك الحسي للعين

b. تكون صور الكائنات شديدة التعقيد أقل فاعلية بالنسبة لها نشاطات

التعلم

c. حجم محدود جدًا للمجموعات الكبيرة

e. تعريف الترجمة

وبحسب مُجدد بن صالح العصمبي في كتاب أصول في التفسير "ترجم من حيث

شرح كلام (محادثة) بلغة أخرى". إذا كان وفقًا للقاموس الإندونيسي الكبير، أي

"النسخ (النقل) من لغة إلى أخرى أو الترجمة"

مثل ما قرأت في <https://mawdoo3.com/> تعريف الترجمة هي نقل معاني

نص من لغة ماغير مفهومة للقارئ إلى لغة أخرى مفهومة، مع مراعاة دقة المعنى

واستخدام الأسلوب المناسب لنوع النص.

حينما نترجم اللغة الأجنبية إلى الإندونيسية، هناك العديد من الأشياء التي

يجب مراعاتها. هذا هو:

- تعريف الجملة أو الفقرة. لدى ترجمة الكلمات، ستأتي ترجمة يصعب فهمها.

- معرفة مرادفات الكلمة المناسبة. لأن كل لغة لها مصطلحها الخاص في مجال معين.
- تجنب ترجمة مواقف الخبر بكلمات "هذا" أو "هو". يعطي الأولوية لفعل الفاعل، ويكرر الضمير سواء كان مرثياً أم لا، ويترجم الفعل وفقاً لوقته (كان، هو، سيحدث).

- استخدم أشكالاً مختلفة من الكلمات. بحيث تكون النتائج أكثر جاذبية للقراءة وسهلة الفهم.

لذا فإن استخدام وسيلة بثوق المفردات في ترجمة اللغة العربية هو أنه يمكن للطلاب ترجمة المفردات العربية بسهولة أكبر ويمكنهم إضافة مفردات أو جمل جديدة تعتبر صعبة ومهمة.

#### f. تأثير كفاءة الترجمة بوسيلة بطاقة المفردات

تعد القدرة اللغوية من أهم القدرات الحيوية في التفاعل الاجتماعي مع الأفراد الآخرين. تسمح اللغة أيضاً للأفراد الآخرين بالتعبير المتبادل عن مشاعرهم أو أفكارهم أو نواياهم. يمكن فهم ذلك لأن اللغة نظام صوتي. رمز أو إيماءة يستخدمها الناس لتوليد الأفكار والمشاعر. ترتبط المهارات اللغوية أيضاً ارتباطاً

مباشراً بالتعليم، لأن اللغة هي أداة للتفكير، لذا فإن اللغة مهمة جداً أيضاً في عملية التعلم، خاصة بالنسبة للأطفال الذين لا يزالون في المدرسة. من حيث المبدأ، فإن الهدف من تدريس اللغة في المدارس هو أن يكون الطلاب ماهرين في اللغة، أي أن يكونوا ماهرين في الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة. تعتمد جودة المهارات اللغوية لأي شخص على كمية ونوعية المفردات التي يمتلكها. كلما زادت ثروة الشخص في المفردات، زادت احتمالية إتقانه للغة. لذلك، لا يمكن إنكار أن المهارات اللغوية تتطلب إتقاناً مناسباً للمفردات.

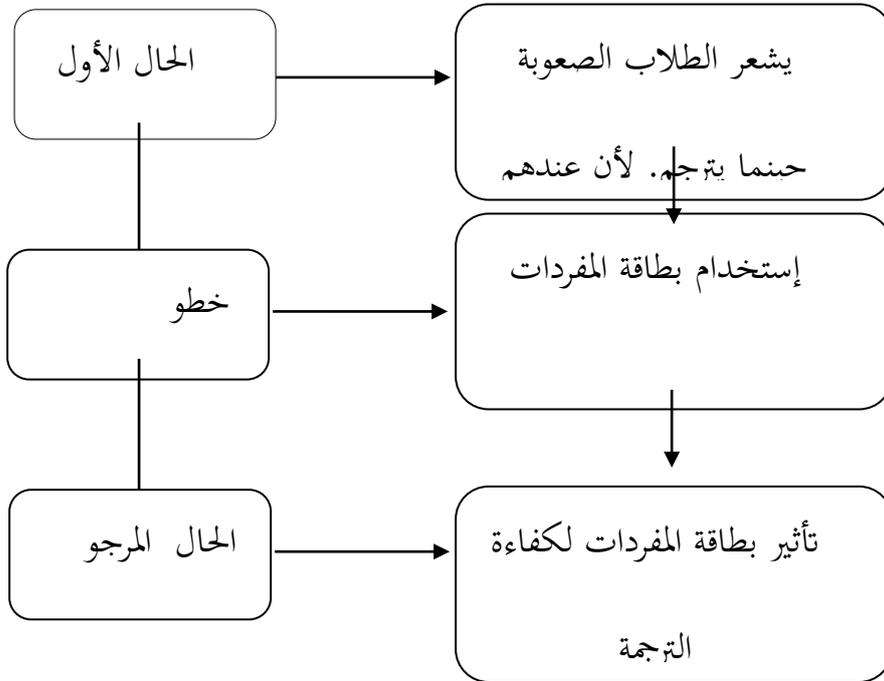
قال السعيد سلطان في دفتره اليومية بالموضوع " الترجمة: التعريف بالمصطلح وعرض للنظريات" يبحث طريفة الترجمة، هو الترجمة: التعريف بالمصطلح وعرض للنظريات,

بناءً على الوصف أعلاه، يجب تحسين المهارات اللغوية، خاصة في مهارة القراءة لأنه وسيلة القراءة يمكن للطلاب ترجمة اللغة العربية حتى يتمكنوا من زيادة مفردات جديدة.

بثوق المفردات هي وسيلة البطاقة عادة ما تكون مصنوعة من ورق صلب أو سميك ، ويوجد داخل كل من الأمام والخلف كلمات أو عبارات أو جمل أو تعابير. من أجل تعديل حجم البطاقة وفقاً لرغبات المعلم، فإن أهم شيء هو أن الكتابة على البطاقة يجب أن تكون مرئية للطلاب الموجودين على ظهرها.

### ج. الإطار المفاهيمي

#### الصورة ١ الإطار المفاهيمي



يؤثر استخدام وسيلة التعليم على كفاءة الترجمة لدى الطلاب. إذا استخدم

المعلم وسيلة التعليم في تعليم كفاءة الترجمة لدى الطلاب، فمن المأمول أن تحفز وسيلة

التعليم أفكار الطلاب ومشاعرهم واهتماماتهم واهتمامهم ونتائج التعلم. يمكن أيضًا القول إن وسيلة التعليم هي أداة أو كائن يستخدمه المعلمون في أنشطة التدريس والتعلم لنقل الرسائل أو المعلومات إلى الطلاب بهدف أن تتم عملية تفاعل الاتصال بين المعلمين والطلاب بشكل مناسب.

### ح. فرضية

الفرضية هي إجابة مؤقتة للدراسة، ويمكن إثبات صحتها أو خطأها إذا تم اختبارها باستخدام البيانات التي تم جمعها من قبل الباحث. موقف الباحث من الفرضية المصوغة:

هناك نوعان من الفرضيات وهما:

(١) فرضية العمل أو الفرضية البديلة (Ha)

تنص الفرضية على وجود علاقة بين المتغيرات. لذا فإن فرضية العمل في هذه الدراسة هي أن هناك تأثيرًا "بطاقة المفردات" على تحسين كفاءة الترجمة لدى الطلاب في الصف الثاني علوم الطبيعية في المدرسة العالية الأميرية بلوك أكونج

– يونيو للسنة التعليم ٢٠٢٠/٢٠٢١ م.

(٢) الصفرية (Ho)

الفرضية التي تنص على عدم وجود علاقة بين المتغيرات. لذا فإن الفرضية

الصفرية في هذه الدراسة هي أنه لا يوجد تأثير "بطاقة مفردات" نحو زيادة كفاءة

الترجمة لدى الطلاب في الصف الثاني علوم الطبيعية في المدرسة العالية الأميرية

بلوك أكونج - بيونجي للسنة التعليم ٢٠٢٠/٢٠٢١ م.



# الباب الثالث

## طرق البحث

### (١) نهج ونوع البحث

يمكن تصنيف تقسيم أنواع طرق البحث بناءً على الأهداف ومستوى طبيعة

الكائن قيد الدراسة. بناءً على الأهداف، هناك ثلاثة أنواع، وهي البحث الأساسي،

والبحث التطبيقي، والبحث والتطوير. بناءً على مستوى الطبيعة، هناك أيضًا ثلاثة،

وهي البحث التجريبي والمسح والطبيعي.

في هذه الدراسة، استخدمت الباحثة أنواع البحث الكمي. وفقًا سوكيانا

(٢٠١٩: ١٦) "طرق البحث الكمي تعني طرق البحث القائمة على فلسفة الوضعية،

المستخدمة للبحث عن مجموعات أو عينات معينة، وجمع البيانات باستخدام أدوات

البحث، وتحليل البيانات إحصائي، بهدف اختبار فرضيات محددة سلفًا".

## ٢) السكان والعينة

وفقاً لـ سوكيانا (٢٠١٩: ١٢٦)، "السكان هو منطقة تعميم تتكون من أشياء

/ مواضيع لها صفات وخصائص معينة. حددها الباحثون لدراساتها ثم استخلاص النتائج

."

بينما العينة جزء من مجموع السكان والخصائص التي يمتلكها السكان. تقوم

الباحثة فقط بفحص جزء من السكان بسبب محدودية الأموال والطاقة والوقت.

من عنوان البحث "تحسين كفاءة الترجمة من النص العربي إلى اللغة الإندونيسية

وسيلة بطاقة المفردات لدى الطلاب في الصف الثاني علوم الطبيعية في المدرسة العالية

الأميرية بلوك أكونج - بيونجي للسنة التعليم ٢٠٢٠/٢٠٢١ م"، يمكن رؤية السكان

والعينة.

تعداد السكان : الطالب في الصف الثاني علوم الطبيعية في المدرسة العالية

الأميرية بلوك أكونج و جملتهم خمسة وخمسون

عينة : الصف الثاني علوم الطبيعية ١-٢ في المدرسة العالية الأميرية

بلوك أكونج و جملتهم خمسة وخمسون

في عملية أخذ العينات، تستخدم الباحثة طريقة الإعتباطيَّ بناء على المنطقة (أخذ العينات العشوائية الكتلة). عينات الكتلة هي تقنية أخذ عينات من المجموعة. يتم تنفيذ هذا النوع من العينات بناء على مجموعات / مناطق معينة. الغرض من طريقة أخذ العينات العشوائية الكتلة هي من بين أمور أخرى لفحص شيء ما في أجزاء مختلفة في وكالة.

### ج. مكان البحث و وقت البحث

تبحث الباحثة في إحدى من فروع المدرسة في المعهد دار السلام بلوك أكونج - بيونجي. هو المدرسة العالية الأميرية في الصف الثاني علوم الطبيعية للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م. كان وقت للبحث هو منذ أبريل حتى يوليو ٢٠٢١. البحث عن إستخدام وسيلة بطاقة المفردات في التاريخ السادس من يوليو يوم الثلاثاء.

### ح. مصادر البيانات

نالت الباحثة البيانات عن تأثير وسيلة بطاقة المفردات لكفاءة الطلاب من الإستبيان الذي أعطي و يملأ الطلاب فيه. البنيت للترجمة بللسان واحدا فواحدا بعد

إستخدام وسيلة بطاقة المفردات. المصادر البيئات من الطلاب في الصف الثاني من علوم

الطبيعية لمدرسة العالية الأميرية.

## خ. طريقة جمع البيئات

هذه الدراسة، كانت التقنيات المستخدمة لجمع البيانات هي:

a. إختبار

يمكننا أن نسميها اختبار الكلمات. الاختبار وفقاً لما رجونو

(٢٠٠٥ : ١٧٠) هو "مجموعة من المحفزات تُعطى لشخص ما بهدف الحصول

على إجابات يمكن استخدامها كأساس لتسجيل رقم". هناك نوعان من

الاختبارات، وهما الاختبارات الشفوية والاختبارات الكتابية. يقصد بالاختبار

الشفوي بعض الأسئلة التي يتم طرحها شفهيًا والإجابات التي يتم تقديمها

شفهيًا أيضًا اختبار كتابي، أي تقديم عدد من الأسئلة والأجوبة في شكل

مكتوب. ينقسم الاختبار الكتابي أيضًا إلى قسمين آخرين، وهما:

● اختبار مقال هو اختبار حيث تكون الإجابة في شكل وصف أو جمل يتم

تجميعها بنفسك.

• والثاني هو الاختبار الموضوعي، وهو اختبار بديل مع اختيارات الإجابة

المتوفرة.

في هذه الدراسة، إستخدامت الباحثة الإختبار باللسان، لأن الباحثة

عندها وقت للبحث ثلاثون دقائق.

b. الإستبانة

يأتي التوثيق من كلمة مستند، مما يعني عناصر مكتوبة. وهذا يعني أنه

في هذه الطريقة يقوم الباحث بجمع البيانات وسيلة الإستبانة في الأشياء

المكتوبة في شكل دفاتر ووثائق وبيانات ذات صلة.

يتمثل استخدام طريقة التوثيق هذه في الحصول على بيانات حول

تاريخ المدرسة

**د. أدوات البحث**

أداة البحث هي أداة تستخدم لقياس الظاهرة الاجتماعية أو الطبيعية التي تتم

دراستها. الأداة المستخدمة لجمع البيانات التي تريد البحث عنها هي نتائج الاختبار.

يمكن أن تنتج درجة الاختبار هذه في النهاية إلى أي مدى يمكن أن تؤثر وسيلة "بطاقة

المفردات" على كفاءة الترجمة لطلاب الصف الحادي عشر علوم الطبيعية في مدرسة

العالية الأميرية.

### ذ. الصلاحية والموثوقية

(١) صلاحية

قبل إعطاء أداة الاختبار لموضوع البحث، يتم اختبار صلاحية الأداة أولاً.

يوضح يوسف (٢٠١٤: ٢٣٤) أن صلاحية الأداة هي إلى أي مدى يقيس

الجهاز فعليًا الشيء المراد قياسه.

### الجدول ٣.١ صلاحية

معامل الارتباط الكبير	ترجمة
١.٠٠ - ٠.٨٠	قوي جدا
٠.٧٩ - ٠.٦٠	قوي
٠.٥٩ - ٠.٤٠	معتدل

٠.٣٩ - ٠.٢٠	قليل
٠.١٩ - ٠.٠٠	منخفض جدا

)

المصدر: اعتماد من سوكيونو، ٢٠١٦: ٢٥٧)

(٢) الموثوقية

بعد اختبار صلاحية الأداة، فإن الخطوة التالية هي قياس مستوى موثوقية

الأداة. يجادل يوسف (٢٠١٤: ٢٤٢) بأن الموثوقية هي اتساق أو استقرار درجة

أداة البحث مقابل نفس الفرد، ويتم تقديمها في أوقات مختلفة. يُقال إن الاختبار

يمكن الاعتماد عليه إذا تمت تجربة الأداة على نفس الموضوع مرارًا وتكرارًا ولكن

النتائج تظل كما هي أو كما هي نسبيًا.

### الجدول ٣.٢ الموثوقية

معامل الموثوقية	مستوى الموثوقية
١.٠٠ - ٠.٨٠	قوي جدا
٠.٧٩ - ٠.٦٠	قوي

٠.٥٩ - ٠.٤٠	معتدل
٠.٣٩ - ٠.٢٠	قليل
٠.١٩ - ٠.٠٠	منخفض جدا

(المصدر: اعتماد من سوكيانا ، ٢٠١٦ : ٢٥٧)

## ر. طبيعية البيانات

طبيعية البيانات إختبار قبل تحليل البيانات. طبيعية البيانات تجهز بيناء على طراز

البحث. طبيعية البيانات لكشف توزيع البيانات في المتغير الذي تستعمله الباحثة. البيانات

الحسن و المناسب للحجة ليثبت طراز البحث هو بينة التوزيع العادي. طبيعية البيانات

طريقان هما كولموكوروف-سميرنوف و جي-كوادرات أو جي-سقيير.

إستعملت الباحثة الكريقة الثانية، هي جي-كوادرات أو جي-سقيير.

البينة العادية إذا النتيجة ذو معنى أكبر من  $0,05$  ( $X > 0,05$ ) النتيجة العادي.

وعكس كذلك، إذا النتيجة ذو معنى أقل من  $0,05$  ( $X < 0,05$ ) النتيجة غير العادي.

## ز. تحليل البيانات

بعد جمع قيمة كفاءة الترجمة ، فإن الخطوة التالية هي تحليل البيانات. الأنشطة في

تحليل البيانات هي تجميع البيانات بناءً على المتغيرات وأنواع المستجيبين، وجدولة البيانات

بناءً على المتغيرات من جميع المستجيبين، وتقديم البيانات لكل متغير تمت دراسته وإجراء

العمليات الحسابية لاختبار الفرضية التي سيتم اقتراحها. يستخدم الحساب في هذه الدراسة

معادلة "لحظة المنتج" مع مراحل الحساب التالية:

١. يتم جدولة بيانات تطبيق وسيلة بطاقة المفردات على شكل جدول لنتائج

تطبيق الوسيلة بطاقة المفردات.

٢. ثم تمت استشارة النتائج مع قيمة جدول لحظة المنتج. علاوة على ذلك،

يستخدم مستوى مهمًا قدره ١٪ و ٥٪ لتحديد ما إذا كانت الفرضية مقبولة

أو مرفوضة بالشروط التالية:

٣. إذا كان  $T$  أكبر أو يساوي  $T$  مهمًا في الجدول، فسيتم قبول  $H_a$  ورفض

$H_0$ ، بينما إذا كانت  $T$  أصغر أو أقل من  $T$  المهم في الجدول، فسيتم رفض

$H_a$ ، ويتم قبول  $H_0$ .

٤ . لتحديد مدى تأثير المتغيرين، يتم تفسير قيمة I باستخدام جدول قيمة المؤشر

## الباب الرابع

### عرض البيانات ونتيجة البحث

#### أ. عرض البيانات

٦. نظرة عامة على الموقع

المدرسة عاليه الأمريه بلوكاغوع بيوانجي بدأ تأسيسها في ٧ أبريل ١٩٧٦

برعاية مؤسسة مدرسة الصعود الإسلامية دار السلام مع مؤسسة الوالدين معاريف

للتعليم ، المدرسة لعاليه الأمريه التي كانت تسمى أصلاً مدرسة تسناوية الأمريه ٦

سنوات التي تأسست بموجب مرسوم. مؤسسة بلامبانجان معاريف التعليمية.

بناءً على اجتماع مجلس إدارة دار السلام في ٢٠ يونيو ١٩٧٨ ، والذي

أولي اهتمامًا للرسالة التي وجهها رئيس مكتب إدارة الدين في بانيووانجي ريجنسي ،

كانت المدرسة التي تم تغييرها في الأصل إلى ٣ سنوات هي مدرسة عالية العامرية ،

وفي الوقت نفسه افتتحت دائرة دينية. بقي وضع مدرسة عليا العامرية المسجلة في

٢٤ مارس ١٩٩٤ حتى عام ٢٠٠٦ في حالة "معتزف بها" ، في ٢٤ أغسطس

٢٠٠٦ ، مدرسة عالية العالمية معتمدة بقيمة ب (جيد). ومنذ ١٩ نوفمبر ٢٠١٢

تم تغييره إلى اعتماد معتمد

إن إنشاء مدرسة عالية الأميرية بدافع من مؤسسة فتح المدارس الإسلامية في

التعليم العالي في قرية كارانجدورو ، منطقة جامبيران الفرعية التي تشارك الآن في

منطقة تيجالساري في مقاطعة بانينونجي ، مع مراعاة أن مدرسة الأميرية الأهلية

تحت رعاية المؤسسة الإسلامية الداخلية. مرادف للتربية الإسلامية.

٣. هوية المدرسة

إسم المدرسة : المدرسة العالية الأميرية

NSM : ١٦٠٠٠١٠٠٠١٢٣١٣

NPSN : ٢٠٥٧٩٣٩١

عنوان : على الطريق المعهد دار السلام بلوك أكونج

١. قرية / قرية : كارنغ دورو

٢. دون المنطقة : تيكال ساري

٣. المدينة : بيونجي

٤. الولاية : جاوة الشرقية

٥. الهاتف / الهاتف : ٨٤٥٩٧٣ (٠٣٣٣)

المحمول : ٦٨٥٨٤

٦. الرمز البريدي

المسافة من المدرسة

١. قرية / قرية : ١ كيلو متر

٢. دون المنطقة : ٦ كيلو متر

٣. المدينة : ٤٥ كيلو متر

٤. الولاية : ٣٠٥ كيلو متر

الدرج : المدرسة العالية

حالة ثابتة : المدني

(المدني/الحكومي)

إعتماد : A

تاريخ المدرسة الدائمة : ٧ أبريل ١٩٧٦

المؤسس : مؤسسة مدرسة الصعود الإسلامية دار السلام

وقت الدراسة : الصباح

المنهج المستخدمة : قسم الدين والمؤسسات

تصبح عضوا KKM

(١) المدرسة العالية الحكومية الأولى

منذ في السنة ١٩٨٣ / ١٩٨٤ - ١٩٩٤ / ١٩٩٥ م

(٢) المدرسة العالية الحكومية الثانية

منذ في السنة ١٩٩٥ / ١٩٩٦ - الآن

رقم قائمة الحساب : ٧٠٩٢٩٠٦٩٦

بنك : البنك الشريعة مانديري

إدارة الشعبة : KCP كنتينغ

٤. الشرط الموضوعي للمؤسسة

تقع مدرسة عليا العامرية على حافة طريق ريفي في حي مدرسة دار السلام

الإسلامية الداخلية في بلوكاجونج بانيوانغي. يُطلب من الطلاب / الطلاب من

المناطق الفرعية الأخرى وخارج جافا ، للوصول إلى مدرسة عليا العامرية ، الإقامة /

الإقامة في مدرسة دار السلام بلوكاجونج الإسلامية الداخلية / المدارس الداخلية

المحيطة.

سيكون هذا الموقع الاستراتيجي أكثر اكتمالا إذا نظرت إلى وجود مدرسة

العامرية العليا ، التي تقع في جنوب منطقة بانيوانغي ، بالتحديد شمال غرب مركز

مدينة بانيوانغي.

٥. الظروف الاقتصادية

الهيكل الاقتصادي للمجتمع حول الأميرية العليا المدرسة ، على وجه

الخصوص ، ما يقرب من ٢٥ ٪ متابعة الزراعة ، بدءا من المزارعين الذين يملكون

ملاك الأراضي أنفسهم ، ومزارعي المستأجرين الأرض ، والعمال المستعبدين

وأصحاب العمل الحر. بينما يتراكم قطاع الاقتصاد التجاري بنسبة ٣٥ ٪ بينما

يعمل ٤٠ ٪ الباقون في مجال التجارة وغيرها من المهن. تعد مدرسة عليا العامرية

التي تتميز بأنها مؤسسة تعليمية منخفضة التكلفة ومنخفضة التكلفة ، مع مناهج محلية مقرونة بوجودها في ظل المدارس الداخلية الإسلامية ، بديلاً بالتأكيد عن المجتمع ذي الدخل المتوسط المنخفض (مجتمعا لأغلبية).

## ٦. الظروف الدينية

لأنه في بيئة بيزانترين ، تحتل الظروف الدينية حاليًا نسبة ٩٦٪ من المسلمين الذين ينقسمون إلى ٩٨٪ من المنظمات الدينية نخبة العلماء و ٢٪ من المنظمات الجماهيرية الأخرى ، لأن الخلفيات الاجتماعية التي تتشابه تقريبًا في الهيكل المجتمعي تشكل مجتمعًا ويتوازن التفاعل بين المنظمين. إذا كان هناك احتكاك بين الاثنين ، فهو أكثر جزئية وليس جماعيًا. هذا الشرط هو رأس مال اجتماعي لتنمية مدرسة الأميرية العليا في المستقبل لأن وجود المدارس هو الخيار البديل الرئيسي لمجتمع الأغلبية الدينية لمواصلة تعليمهم.

## ٧. الموارد البشرية

تتمتع القوة التي تمتلكها مدرسة عليا العامرية بلوكاجونج ، كلاً من المعلمين  
والعاملين ولوائح أعمالهم ، بمؤهلات تتوافق مع مجالات عمل كل منهم ، مما يجعل  
من السهل للغاية تنفيذ الابتكارات في عملية التعلم وعمل إدارة المكاتب.

#### ٨. منهج المدرسة

يملك ماجستير العامرية بلوكاغونج اتجاهًا واضحًا جدًا للمناهج وفقًا  
لتضاريس المجتمع وتطور تدفق تكنولوجيا المعلومات لأن المنهج يتم إعداده استنادًا  
إلى إرشادات حكومية يتم دمجها مع إمكانيات إقليمية على أمل أن يتمكن  
الطلاب من الحصول على المعرفة على مستوى وطني ولديهم المهارات وفقًا  
لرغبات المنطقة.

#### ٩. مرافق كاملة

لقد استوفت المنشآت أو المرافق والبنية التحتية التي يملكها المدرسة عاليه  
الأمريه بلوكاغونج المعايير كدعم لتنفيذ عمليات التدريس والتعلم الفعالة والفعالة  
ووفقًا للاحتياجات. لذلك سيكون الطلاب قادرين على تطوير المعرفة وفقًا  
للنظرية وتطبيقها من وسيلة التدريب العملي.

١٠. الرؤية والرسالة

(١) رؤية المدارس ، وهي:

تحقيق مدرسة الأميرية العليا كمؤسسة تعليمية إسلامية متفوقة

ومثالية.

(٢) مهمة المدرسة هي:

إعطاء الأولوية لخمسة أعمدة ، وهي:

١. كريمة الأخلاق

٢. الانضباط

٣. الدين

٤. العلوم

٥. المهارات

١١. هوية الطلاب

١٢. الجدول ٤.١ هوية المستجيبون

المدرسة الدينية	رجل	سيدة	يبدأ تعليم اللغة العربية	إسم المستجيبون	الرقم
الأول من الوسطى	رجل	سيدة	روضة الأطفال	أحمد زينوري محمود	١
الأول من العليا	رجل	سيدة	المدرسة الإبتدئية	عبد الله	٢
الرابع من الأولى	رجل	سيدة	المدرسة الإبتدئية	أكونغ ستياجي	٣
الثاني من الوسطى	رجل	سيدة	المدرسة المتوسطة	أحمد نور الرحيم	٤
الرابع من الأولى	رجل	سيدة	المدرسة المتوسطة	ألفيان فيكرون	٥
الأول من	رجل	سيدة	المدرسة	أنونج ويجاسمرا	٦

المتوسطة	ل	المتوسطة		
الأول من المتوسطة	رج ل	المدرسة المتوسطة	دوي ديركاهايو	٧
الثاني من المتوسطة	رج ل	روضة الأطفال	آدوين موليا	٨
الأول من المتوسطة	رج ل	المدرسة الإبتدئية	فهم مالك رمضان	٩
الثاني من المتوسطة	رج ل	المدرسة المتوسطة	حبيبة الله رفيف	١٠
الرابع من الأولى	رج ل	المدرسة المتوسطة	جوي ساتريا بيمانتارا	١١
الثالث من الأولى	رج ل	المدرسة المتوسطة	نجد علي وافي	١٢

الثاني من الوسطى	رج ل	المدرسة المتوسطة	مُحَمَّد عَفْوَا وَيْرَايُودَا	١ ٣
الثاني من الوسطى	رج ل	المدرسة الإبتدئية	مُحَمَّد فَضَالِي	١ ٤
الثاني من الوسطى	رج ل	المدرسة الإبتدئية	مُحَمَّد فِينَانْدَا	١ ٥
الرابع من الأولى	رج ل	المدرسة الإبتدئية	مُحَمَّد أَقْبَال فِيرِيَانَا	١ ٦
الأولى من الوسطى	رج ل	المدرسة الإبتدئية	مِفْتَاخ الدِين مِسْتَقِيم	١ ٧
الرابع من الأولى	رج ل	المدرسة المتوسطة	مُحَمَّد رَفْعَن فَائِزِين	١ ٨
الرابع من	رج	المدرسة	مُحَمَّد فَهْم شَافِع	١

الأولى	ل	المتوسطة		٩
الثاني من	رج	المدرسة	مستقيم	٢
الوسطى	ل	المتوسطة		٠
الأولى من	رج	المدرسة	مطهر	٢
الوسطى	ل	المتوسطة		١
الرابع من	رج	المدرسة	نور علوي مُجَدِّد	٢
الأولى	ل	الإبتدائية		٢
الرابع من	رج	المدرسة	نوريم رفقي أحمد	٢
الأولى	ل	المتوسطة		٣
الثاني من	رج	المدرسة	ربحيل مفاتيح	٢
الوسطى	ل	الإبتدائية		٤
الأولى من	رج	المدرسة	رزقي كورنياوان	٢
الوسطى	ل	المتوسطة		٥

الثاني من الوسطى	رجل ل	المدرسة الإبتدئية	ريان سفوترا	٢ ٦
الثاني من الوسطى	مرأة	المدرسة المتوسطة	أردينا سلسا زسكيا	٢ ٧
الثاني من الوسطى	مرأة	المدرسة المتوسطة	ألف ألف نعمة الجنة	٢ ٨
الثاني من الوسطى	مرأة	المدرسة المتوسطة	أنا جميلة	٢ ٩
الرابع من الأولى	مرأة	المدرسة الإبتدئية	انيس ولدة الصالحة	٣ ٠
الرابع من الأولى	مرأة	المدرسة المتوسطة	أريا نغسيح	٣ ١
الثاني من	مرأة	المدرسة	أتيكا فاتحة المولى	٣

الوسطى		الإبتدئية		٢
الثاني من الوسطى	مرأة	المدرسة الإبتدئية	أولي فاركا	٣ ٣
الثاني من الوسطى	مرأة	المدرسة الإبتدئية	دياة ايو حافظة	٣ ٤
الثاني من الوسطى	مرأة	المدرسة المتوسطة	عفا أميلة الفطري	٣ ٥
الرابع من الأولى	مرأة	المدرسة الإبتدئية	فبي رزقا تاممي	٣ ٦
الأولى من الوسطى	مرأة	المدرسة الإبتدئية	هايا الحسيني	٣ ٧
الثاني من الوسطى	مرأة	روضة الأطفال	عزا سفارن	٣ ٨

الثاني من الوسطى	مرأة	روضة الأطفال	مديا يحي ايلسا	٣ ٩
الأولى من الوسطى	مرأة	المدرسة المتوسطة	مفتاح الجنة	٤ ٠
الثاني من الوسطى	مرأة	المدرسة الإبتدئية	نعمة وافيرا	٤ ١
الثاني من الوسطى	مرأة	المدرسة الإبتدئية	نيا وحدانيا	٤ ٢
الرابع من الأولى	مرأة	المدرسة المتوسطة	نور الرحمة خير النساء	٤ ٣
الثاني من الوسطى	مرأة	المدرسة الإبتدئية	نوافي ليلي	٤ ٤
الرابع من	مرأة	المدرسة	ربعة حميرة السامى	٤

الأولى		المتوسطة		٥
الأولى من الوسطى	مرأة	روضة الأطفال	ريسما يوليانتى	٤ ٦
الأولى من العليا	مرأة	المدرسة المتوسطة	سلسبيلا تزكيا	٤ ٧
الثاني من الوسطى	مرأة	المدرسة المتوسطة	ستي نور جنة	٤ ٨
الرابع من الأولى	مرأة	المدرسة المتوسطة	ستي سعدنا عين اليقين	٤ ٩
الأولى من الوسطى	مرأة	المدرسة المتوسطة	تكية الشريفة	٥ ٠
الأولى من الوسطى	مرأة	المدرسة المتوسطة	تيراكوسوما ورداني	٥ ١

الثاني من الوسطى	مرأة	المدرسة المتوسطة	أولى 'زة العون	٥ ٢
الثاني من الوسطى	مرأة	المدرسة الإبتدئية	زهرة الخيرية	٥ ٣

## ب. نتيجة البحث

١. نتيجة البحث للمتغير و X المتغير Y

(١) للمتغير X

### (٢) الجدول ٤.٢ أسئلة الإستبانة

No	Pernyataan	Jawaban				
		SS	S	KS	TS	STS
١	Saya merasa pelajaran bahasa arab itu mudah (+)					
٢	Saya merasa menghafal kosakata bahasa arab sudah maksimal (+)					
٣	Saya tidak terbantu dengan adanya media <i>bithoqoh mufrodat</i> dalam menghafal kosakata bahasa arab (-)					
٤	Pembelajaran Bahasa Arab menarik minat dalam mempelajari kosakata dengan adanya media <i>bithoqoh</i>					

	<i>mufrodat (+)</i>								
٥	Media <i>bithoqoh mufrodat</i> dapat membantu anda dalam pembelajaran kosakata untuk kemampuan berbicara bahasa arab (+)								
٦	Media <i>bithoqoh mufrodat</i> membuat pembelajaran kosakata untuk kemampuan terjemah tidak menyenangkan (-)								
٧	Media <i>bithoqoh mufrodat</i> anda lebih mudah dalam menghafal kosaka untuk kemampuan terjemah bahasa arab (+)								
٨	Media <i>bithoqoh mufrodat</i> membuat kosakata bahasa arab anda bertambah (+)								
٩	Media <i>bithoqoh mufrodat</i> kurang efektif dalam pembelajaran kosakata bahasa arab (-)								

### الجدول ٤.٢ نتيجة المتغير X

المجموع	السؤال									رقم المستجيبون
	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
٣١	٢	٥	٥	٢	٤	٤	٢	٤	٣	١
٣٤	٢	٤	٥	١	٥	٥	٥	٣	٤	٢

۳۳	۴	۰	۰	۳	۰	۴	۰	۳	۴	۳
۳۹	۲	۰	۰	۴	۰	۴	۰	۴	۰	۴
۳۲	۲	۰	۴	۲	۰	۴	۴	۳	۴	۰
۲۶	۲	۴	۴	۲	۲	۴	۲	۳	۳	۶
۳۳	۳	۳	۴	۴	۴	۳	۴	۴	۴	۷
۳۳	۲	۲	۰	۳	۴	۰	۲	۰	۰	۸
۳۷	۴	۳	۴	۴	۰	۴	۴	۰	۴	۹
۳۲	۳	۴	۳	۴	۴	۳	۴	۳	۴	۱۰
۲۸	۲	۴	۴	۲	۴	۰	۲	۲	۳	۱۱
۳۲	۱	۰	۰	۱	۰	۰	۰	۲	۳	۱۲
۳۱	۲	۴	۴	۴	۴	۴	۲	۳	۴	۱۳
۳۱	۲	۴	۴	۴	۴	۴	۲	۳	۴	۱۴
۳۳	۲	۴	۴	۴	۰	۰	۲	۲	۰	۱۵

۳۰	۱	۰	۰	۱	۰	۰	۰	۳	۰	۱۶
۳۰	۲	۰	۰	۱	۰	۰	۰	۲	۰	۱۷
۳۳	۲	۳	۳	۳	۳	۳	۳	۳	۳	۱۸
۳۲	۳	۳	۳	۳	۳	۳	۳	۳	۳	۱۹
۲۳	۳	۲	۲	۳	۲	۲	۲	۳	۲	۲۰
۳۱	۲	۲	۰	۲	۳	۰	۰	۳	۳	۲۱
۳۰	۱	۰	۰	۱	۰	۰	۰	۳	۰	۲۲
۲۹	۳	۳	۲	۳	۳	۳	۳	۳	۳	۲۳
۳۳	۲	۰	۳	۲	۰	۰	۲	۳	۰	۲۴
۳۱	۳	۰	۳	۲	۳	۳	۲	۳	۳	۲۵
۳۱	۲	۳	۳	۳	۳	۳	۲	۳	۳	۲۶
۲۷	۳	۳	۳	۳	۳	۳	۲	۲	۳	۲۷
۳۰	۳	۳	۳	۲	۳	۳	۳	۳	۳	۲۹

۲۹	۱	۳	۳	۱	۰	۰	۲	۳	۳	۳۰
۸	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۲	۲	۳	۳۱
۲۹	۳	۳	۳	۳	۳	۳	۲	۲	۳	۳۲
۳۲	۳	۳	۳	۳	۳	۳	۳	۳	۳	۳۳
۳۶	۳	۳	۰	۳	۰	۳	۳	۳	۳	۳۴
۳۰	۲	۰	۰	۰	۰	۰	۲	۲	۳	۳۵
۳۳	۱	۰	۳	۳	۰	۰	۳	۳	۳	۳۶
۳۲	۳	۳	۳	۳	۳	۳	۲	۳	۳	۳۷
۲۹	۱	۰	۳	۱	۰	۳	۳	۲	۳	۳۸
۳۱	۳	۳	۳	۳	۳	۳	۳	۳	۳	۳۹
۲۷	۲	۳	۳	۲	۳	۳	۳	۲	۳	۴۰
۳۹	۱	۰	۰	۳	۰	۰	۰	۳	۰	۴۱
۳۰	۳	۰	۰	۲	۰	۰	۲	۳	۳	۴۲

۳۴	۲	۰	۳	۲	۰	۰	۲	۳	۰	۳۳
۲۹	۳	۰	۳	۲	۳	۳	۲	۳	۳	۳۳
۳۰	۳	۳	۳	۲	۳	۳	۲	۲	۳	۳۰
۲۸	۱	۳	۳	۲	۳	۳	۲	۳	۳	۳۶
۲۸	۲	۰	۳	۲	۳	۳	۲	۲	۳	۳۷
۷	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۲	۳	۲	۳۸
۳۳	۱	۰	۰	۱	۰	۰	۲	۳	۰	۳۹
۳۳	۳	۰	۰	۲	۳	۳	۱	۰	۳	۰۰
۳۰	۳	۳	۳	۲	۳	۳	۳	۲	۳	۰۱
۳۳	۲	۰	۰	۲	۳	۳	۳	۳	۳	۰۲
۳۳	۳	۳	۳	۳	۳	۳	۳	۳	۳	۰۳

الجدول ٤.٣ نتيجة إختبار الترجمة

الرقم	إسم المستجيبون	القيمة
١	أحمد زينوري محمود	٨٧
٢	عبد الله	٩٨
٣	أكونغ ستياجي	٧٤
٤	أحمد نور الرحيم	٦٨
٥	ألفيان فيكرون	٥٥
٦	أنونج ويجاسمرا	٧٧
٧	دوي ديركاهايو	٨٤
٨	آدوين موليا	٧٨
٩	فهم مالك رمضان	٨٠
١٠	حبيبة الله رفيف	٨٣
١١	جوي ساتريا ييمانارا	٧٦

٩٠	مُجَدَّ علي وافي	١٢
٨٣	مُجَدَّ عفوا ويرايودا	١٣
٧٨	مُجَدَّ فضالي	١٤
٩٢	مُجَدَّ فيناندا	١٥
٧٩	مُجَدَّ اقبال فبريانا	١٦
٨٣	مفتاح الدين مستقيم	١٧
٧٦	مُجَدَّ رفعن فائزين	١٨
٨١	مُجَدَّ فهم شافع	١٩
٧٠	مستقيم	٢٠
٦٩	مطهر	٢١
٧٨	نور علوي مُجَدَّ	٢٢
٨٤	نوريم رقيقي أحمد	٢٣
٩٠	ربحيل مفاتح	٢٤

٧٩	رزقي كورنياوان	٢٥
٦٧	ريان سفوترا	٢٦
٨٠	أردينا سلسا زسكيا	٢٧
٦٩	ألف ألف نعمة الجنة	٢٨
٩٠	أنا جميلة	٢٩
٨٧	انيس ولدة الصالحة	٣٠
٨٤	أريا نغسيح	٣١
٧٩	أتيكا فاتحة المولى	٣٢
٩١	أولي فاركا	٣٣
٨٦	دياة ايو حافظة	٣٤
٨٣	عفا أميلة الفطري	٣٥
٩٠	في رزقا تمامي	٣٦
٧٧	هايا الحسني	٣٧

٧٦	عزا سفارن	٣٨
٥٨	مديا يحي ايلسا	٣٩
٨٦	مفتاح الجنة	٤٠
٦٥	نعمة وافيرا	٤١
٩٣	نيا وحدانيا	٤٢
٨٩	نور الرحمة خير النساء	٤٣
٧٦	نوافي ليلي	٤٤
٨٠	رمة حميرة السامي	٤٥
٩٢	ريسما يولياني	٤٦
٨٩	سلسبيلا تزكيا	٤٧
٨٦	ستي نور جنة	٤٨
٩٠	ستي سعدنا عين اليقين	٤٩
٨٤	تكية الشريفة	٥٠

٨٧	تيراكوسوما ورداني	٥١
٦٩	أولى زة العون	٥٢
٨٨	زهرة الخيرية	٥٣
٤٠٥١	الجملة	

من تلك بينة النتيجة نعرف المعدل يعني ٧٦،٤٣.

$$mean = \frac{\sum \text{hasil belajar}}{\sum \text{siswa}}$$

$$mean = \frac{4051}{53}$$

٧٦،٤٣

## ٢. الصلاحية والموثوقية

- الصلاحية

بعد الحصول على البيانات من الاستبيانات التي وزعتها الباحثة أثناء

البحث ، من المناسب إجراء اختبار الصلاحية. هل الأداة الواردة في الاستبيان

مناسبة للاستخدام أم لا. يمكن القول أن الأداة صالحة عند  $I_{hitung} > I_{tabel}$ .

جملة المستجيبين هي ٥٣ ، ثم قيمة  $I_{tabel}$  لمستوى كبير ٠.٠٥ أو ٥٪ هي

٠.٠٢٧٩

#### الجدول ٤.٤ اختبار الصلاحية

الرقم	عناصر البيان	العلاقة المصححة - الكلية المصححة	$I_{tabel}$ (٥%)	معايير
١	١X	٥٥٧.	٢٧٩.	صالح
٢	٢X	٣٣٩.	٢٧٩.	صالح
٣	٣X	٣٨٤.	٢٧٩.	صالح
٤	٤X	٧٧٧.	٢٧٩.	صالح
٥	٥X	٨٨٢.	٢٧٩.	صالح
٦	٦X	٤٣٨.	٢٧٩.	صالح
٧	٧X	٨٥٩.	٢٧٩.	صالح
٨	٨X	٦٢٨.	٢٧٩.	صالح
٩	٩X	٣٠٥.	٢٧٩.	صالح

من الجدول أعلاه ، يمكن ملاحظة أن جميع  $I_{hitung} > I_{tabel}$ ، مما يعني أن

جميع الأدوات ممكنة أو صالح. جميع  $I_{hitung} < ٠$ ،  $٢٧٩$ . جملة المستجيبين هي

٥٣ ، وبالتالي فإن قيمة  $I_{tabel}$  للمستوى الهام  $٠.٠٥$  أو  $٥\%$  هي  $٠.٢٧٩$ .

- الموثوقية

بعد أن اختبرت الباحثة صالحها ، أجرى الباحثة الموثوقية يقال أن الأداة

يمكن الاعتماد عليها عندما تكون قيمة ألفا كرونباخ  $< ٠.٦$  . عندما تكون الأداة

موثوقية ، يمكن استخدامها لقياس نفس الكائن أكثر من مرة.

## الجدول ٤.٥ الموثيقية

### Reliability Statistics

Cronbach's Alpha	N of Items
,٧٢٤	٩

المصدر: تجهيز الباحثة بوسيلة SPSS ٢٣

من النتائج أعلاه ، يمكن ملاحظة أن الأداة موثوقة. لأن القيمة

Cronbach's Alpha ٠.٧٢٤ ومستوى الموثوقية قوي.

### ٣. طبيعية البيانات

قال عبد المهيد (٢٠١٩: ٤١٤) ، طبيعية البيانات هو اختبار يتم إجراؤه

قبل إجراء تحليل البيانات ، مثل اختبار t وتحليل الارتباط وتحليل الانحدار وتحليل

التباين. لاختبار طبيعية للبيانات ، هناك طريقتان. الأول هو اختبار جي-

كواديرات أو جي- سقير والثاني هو كولو كوروف - سميرنوف و صفيرا - ويلك.

الباحثة في اختبار الحالة الطبيعية للبيانات باستخدام الطريقة الأول ، وهو

اختبار جي-كواديرات أو جي- سقير

## الجدول ٤.٦ طبيعية البيانات ١

### Terjemah

	Observed N	Expected N	Residual
٥٠	١	١,٧	-,٧
٥٤	١	١,٧	-,٧
٥٥	١	١,٧	-,٧

٥٦	١	١,٧	-,٧
٥٧	١	١,٧	-,٧
٥٩	١	١,٧	-,٧
٦١	١	١,٧	-,٧
٦٥	١	١,٧	-,٧
٦٨	٣	١,٧	١,٣
٦٩	١	١,٧	-,٧
٧٠	٢	١,٧	,٣
٧٢	٢	١,٧	,٣
٧٣	٣	١,٧	١,٣
٧٥	٢	١,٧	,٣
٧٦	١	١,٧	-,٧
٧٧	٥	١,٧	٣,٣
٧٨	٢	١,٧	,٣
٧٩	٢	١,٧	,٣
٨٠	٢	١,٧	,٣
٨١	١	١,٧	-,٧
٨٢	٢	١,٧	,٣
٨٣	١	١,٧	-,٧
٨٤	٣	١,٧	١,٣
٨٥	١	١,٧	-,٧
٨٦	٤	١,٧	٢,٣
٨٧	١	١,٧	-,٧
٨٨	٢	١,٧	,٣
٩٠	١	١,٧	-,٧
٩١	١	١,٧	-,٧
٩٢	١	١,٧	-,٧
٩٤	٢	١,٧	,٣
Total	٥٣		

المصدر: تجهيز الباحثة بواسطة SPSS ٢٣

#### Test Statistics

	Terjemah
Chi-Square	١٧,٧٧٤ <sup>a</sup>
Df	٣٠
Asymp. Sig.	,٩٦٢

a. 31 cells (100.0%) have expected frequencies less than 5. The minimum expected cell frequency is 1.7.

### المصدر: تجهيز الباحثة بوسيلة SPSS 23

القاعدة المستخدمة لاختبار طبيعية للبيانات هي إذا كان البارس <

0.05 فإن توزيع البيانات طبيعي ، والعكس إذا كان البارس > 0.05 فإن توزيع

البيانات غير طبيعي. من البيانات أعلاه ، يمكن ملاحظة أن قيمة البارس هي

0.962 < 0.05 ، مما يعني أن البيانات طبيعية.

بعد إعلان البيانات طبيعية ، تكون الباحثة التالي هو تحليل البيانات

والفرضيات. في الفرضية يوجد اختبار T واختبار F.

### - تحليل البيانات

يستخدم تحليل البيانات لتحديد ما إذا كان هناك تأثير للمتغير

X على المتغير Y. يمكن القول أن المتغير X (بطاقة المفردات) له تأثير

على متغير Y (الترجمة) إذا كانت قيمة البارس > 0.05. ونرى من سعر

المعامل وهو إيجابي مما يعني أن له تأثير.

## الجدول ٤.٧ ليل البيانات

		Correlations	
		Terjemah	VariabelBithoqohMufrodat
Pearson Correlation	Terjemah VariabelBithoqohMufrodat	١,٠٠٠ ,٣٩٦	,٣٩٦ ١,٠٠٠
Sig. (١-tailed)	Terjemah VariabelBithoqohMufrodat	. ,٠٠٢	,٠٠٢ .
N	Terjemah VariabelBithoqohMufrodat	٥٣ ٥٣	٥٣ ٥٣

المصدر: تجهيز الباحثة بوسيلة SPSS ٢٣

من البيانات ، يمكن ملاحظة أن وجود وسيلة بطاقة المفردات

يمكن أن يكون له تأثير على نتائج إختبار ترجمة الطلاب. لأن قيمة الباراس

هي  $0.002 > 0.005$  . وينظر إليه من معامل السعر الإيجابي ، مما يدل

على تأثير المتغير X على المتغير Y.

- اختبار T واختبار F.

اختبار T واختبار F لهما نفس الوظيفة ، وهي تحديد ما إذا كان

هناك تأثير للمتغير X (بطاقة المفردات) على المتغير Y (الترجمة). بشرط:

a. إذا كانت القيمة المحسوبة < قيمة الجدول ، فسيتم رفض  $H_0$  ويتم المقبل

$H_a$  ، مما يعني أن المتغير المستقل له تأثير على المتغير التابع.

b. إذا كانت القيمة المحسوبة > قيمة الجدول ، فسيتم قبول  $H_0$  غير المقبل

$H_a$  ، مما يعني أن المتغير المستقل له تأثير على المتغير التابع.

### الجدول ٤.٨ اختبار T

Coefficients <sup>a</sup>			
Unstandardized Coefficients		Standardized Coefficients	T
B	Std. Error	Beta	
٥٤,١٤٤	٧,٣٦٠		٧,٣٥٦
,٨١٠	,٢٦٣	,٣٩٦	٣,٠٨٢

a. Dependent Variable: Terjemah

المصدر: تجهيز الباحثة بواسطة SPSS ٢٣

القيمة التي تم الحصول عليها لـ  $T_{hitung}$  هي ٣.٠٨٢ و  $T_{tabel}$

هي ٢.٠٢١ لأن عدد المستجيبين هو ٥٣. لذلك  $T_{hitung} > T_{tabel}$

$٣.٠٨٢ < ٢.٠٢١$  ، ثم يتم رفض  $H_0$  ويتم قبول  $H_a$  ويظهر تأثير

المتغير المستقل على المتغير التابع.

### الجدول ٤.٨ اختبار F

ANOVA <sup>a</sup>					
Model	Sum of Squares	Df	Mean Square	F	Sig.

Regression	٩٣٨,٣٢٠	١	٩٣٨,٣٢٠	٩,٤٩٧	,٠٠٣ <sup>b</sup>
Residual	٥٠٣٨,٦٩٩	٥١	٩٨,٧٩٨		
Total	٥٩٧٧,٠١٩	٥٢			

a. Dependent Variable: Terjemah

b. Predictors: (Constant), VariabelBithoqohMufrodah

### المصدر: تجهيز الباحثة بواسطة SPSS ٢٣

القيمة المحسولة عليها من أجل  $F_{hitung}$  هي ٩.٤٩٧ و  $F_{tabel}$

هي ٣.١٧ لأن عدد المستجيبين هو ٥٣. لذا  $F_{hitung} < F_{tabel}$

٣.١٧ < ٩.٤٩٧ ، ثم تم رفض  $H_0$  وتم قبول  $H_a$  ويظهر تأثير المتغير

المستقل على المتغير التابع.

بعد أن تعرف الباحثة تأثير المتغير المستقل على المتغير التابع ، فإن

الخطوة التالية هي إيجاد قيمة تأثير المتغير المستقل على المتغير التابع

باستخدام جدول ملخص النموذج كما يلي

### الجدول ٤.٩ التأثير

Model Summary<sup>b</sup>

Model	R	R Square	Adjusted R Square	Std. Error of the Estimate	Durbin-Watson
١	,٣٩٦ <sup>a</sup>	,١٥٧	,١٤٠	٩,٩٤٠	١,٧٥٣

a. Predictors: (Constant), VariabelBithoqohMufrodah

b. Dependent Variable: Terjemah

### المصدر: تجهيز الباحثة بواسطة SPSS ٢٣

في جدول **Model Summary** ، تكون نتيجة **R Square** هي

٠.١٥٧ ، وهذا الرقم هو نتيجة مربع معامل الارتباط ، أو ٠.٣٩٦ ×

٠.٣٩٦ . يُعرف **R Square** أيضاً باسم معامل الارتباط للتحديد ، مما

يعني أن ١٥.٧٪ من نتائج الترجمة تتأثر بكل من شقوه مفردة.

### ت. المناقشة والتفسير

اس تناداً إلى الجدول أعلاه ، من جدول اختبار الصلاحية إلى جدول

**Model Summary** ، يمكنه الإجابة على صيغ المشكلات الثلاثة التي اقترحها

الباحثة.

(١) أنشطة تعليم اللغة العربية باستخدام وسيلة بطاقة المفردات حسنا. كما قال

ليفي ولينتس عن وظيفة وسيلة التعلم وهي: وظائف الانتباه، وظائف عاطفية،

الوظيفة المعرفية، وظائف تعويضية. يجب الطلاب التعليم باستخدام بطاقة

المفردات، لأن تعليم اللغة العربية في زمان الوباء يمنع أن يستعمل وسيلة

الإليكترونيك. كان الطلاب يسئم تعليم اللغة العربية. حينما أستعمل وسيلة

التعليم بطاقة المفردات الطلاب يفرح و بالحماسة جدا

٢) مُحَمَّد بن صالح العصمييني في كتاب أصول في التفسير "ترجم من حيث شرح

كلام (محادثة) بلغة أخرى". إذا كان وفقاً للقاموس الإندونيسي الكبير، أي

"النسخ (النقل) من لغة إلى أخرى أو الترجمة".

حينما نترجم اللغة الأجنبية إلى الإندونيسية، هناك العديد من الأشياء التي

يجب مراعاتها. هذا هو:

أ. فهم معنى الجملة أو الفقرة. لدى ترجمة الكلمات، ستأتي ترجمة

يصعب فهمها.

ب. معرفة مرادفات الكلمة المناسبة. لأن كل لغة لها مصطلحها الخاص

في مجال معين.

ت. تجنب ترجمة مواقف الخبر بكلمات "هذا" أو "هو". يعطي الأولوية

لفعل الفاعل، ويكرر الضمير سواء كان مرثياً أم لا، ويترجم الفعل

وفقاً لوقته (كان، هو، سيحدث).

ث. استخدم أشكالاً مختلفة من الكلمات. بحيث تكون النتائج أكثر

جاذبية للقراءة وسهلة الفهم.

لذا فإن استخدام وسيلة بثوق المفردات في ترجمة اللغة العربية هو أنه

يمكن للطلاب ترجمة المفردات العربية بسهولة أكبر ويمكنهم إضافة مفردات

أو جمل جديدة تعتبر صعبة ومهمة.

نعرف كفاءة ترجمة الطلاب من نتيجتهم. يسمى كفاءة الترجمة حسنا

إذا كانت حصول الترجمة أن يسهل الفهم.

كفاءة الترجمة لدى طلاب الصف الثاني علوم الطبيعية لمدرسة العالية

الأمرية بلوك أكونج بيونجي على أنها قادرة ، لأن النتيجة المتوسطة من

الترجمة هي ٧٦.٤٣.

(٣) لنعرف تأثير بطاقة المفردات لكفاءة الترجمة كانت الباحثة إستعملت وسيلة

spss٢٣. الأول الصلاحية نتيجة الصلاحية الصالح جميعا. الثاني تحليل

البيانات. يمكن ملاحظة أن وجود خلال بطاقة المفردات يمكن أن يكون له

تأثير على نتائج إختبار ترجمة الطلاب. لأن قيمة البارس هي ٠.٠٢

>٠.٠٥. وينظر إليه من معامل السعر الإيجابي ، مما يدل على تأثير المتغير X

على المتغير Y. الثالث اختبار T واختبار F، القيمة التي تم الحصول عليها ل

$T_{hitung}$  هي ٣.٠٨٢ و  $T_{tabel}$  هي ٢.٠٢١ لأن عدد المستجيبين هو ٥٣.

لذلك  $T_{hitung} > T_{tabel} = ٣.٠٨٢ > ٢.٠٢١$  ، ثم يتم رفض  $H_0$  ويتم

قبول  $H_a$  ويظهر تأثير المتغير المستقل على المتغير التابع. القيمة المحسولة

عليها من أجل  $F_{hitung}$  هي ٩.٤٩٧ و  $F_{tabel}$  هي ٣.١٧ لأن عدد

المستجيبين هو ٥٣. لذا  $F_{hitung} > F_{tabel} = ٩.٤٩٧ > ٣.١٧$  ، ثم تم

رفض  $H_0$  وتم قبول  $H_a$  ويظهر تأثير المتغير المستقل على المتغير التابع. و

الأخر **Model Summary** ، تكون نتيجة **R Square** هي ٠.١٥٧ ،

وهذا الرقم هو نتيجة مربع معامل الارتباط ، أو  $٠.٣٩٦ \times ٠.٣٩٦$  . يُعرف

**R Square** أيضًا باسم معامل الارتباط للتحديد ، مما يعني أن ١٥.٧٪ من

نتائج الترجمة تتأثر بكل من شقوه مفردة.

التأثير الذي تسببه وسيلة بطاقة المفردات على نتائج الترجمة هو

١٥.٧٪ و ٨.٤٣٪ متأثرون بالمتغيرات الأخرى.

نتيجة البحث تدل تأثير وسيلة بطاقة المفردات على كفاءة الترجمة لدى لدى

طلاب الصف الثاني علوم الطبيعية لمدرسة العالية الأمريكية بلوك أكونج بيونجي، يعني

١٥,٧% و ٨.٤٣% متأثرون بالمتغيرات الأخرى.



## الباب الخامس

### الإختام

#### أ. الإستنتاج

وفقاً للنتائج التي حصلت عليها الباحثة في الباب السابق وهي نتائج الاستبيان حتى

**Model Summary** ، يمكن استنتاجها على النحو التالي:

١. بناءً على نتائج الاستبيان المتغير X بطاقة المفردات في الصف الثاني من علوم الطبيعية

لمدرسة العالية الأميرية بلوك بلوك أكونج - بيونجي للسنة الدراسية ٢٠٢٠ / ٢٠٢١ م

والذي يوجد ٩ تصريحات صالح وكان مستوى الموثوقية قوياً لأن القيمة Cronbach's

Alpha ٠.٧٢٤ .

٢. بناءً على نتائج اختبار Chi-Kuadrat أو Chi-Square ، فإن قيمة لبارس هي

٠.٩٦٢ < ٠.٠٥ مما يعني أن البيانات الطبيعية. بالإضافة إلى اختبار Chi-Kuadrat

أو Chi-Square الذي تستخدم لتحديد ما إذا كان للمتغير X تأثير أم لا على المتغير

Y ، أجرى الباحثون اختبار T واختبار F. من نتائج اختبار T واختبار F ، يوضح

أن المتغير X يؤثر على المتغير Y.  $t_{\text{tabel}} = 3.082 < 2.021$  وقيمة  $F_{\text{hitung}} > F_{\text{tabel}}$

$$3.17 < 9.497$$

٣. لتحديد تأثير المتغير X على المتغير Y ، استخدمت الباحثة جدول ملخص النموذج.

تظهر قيمة **R Square** الرقم ٠.١٥٧ مما يعني أن نتائج الترجمة لـ ١٥.٧٪ من

الطلاب يتأثرون بتقوه مفردة ميديا و٨٤.٣٪ متأثرون بالمتغيرات الأخرى

## ب. الإقتراح

من كل ما وصفه الباحثة، فقد وصلت إلى نهاية كتابة البحث الجامعي بعنوان " تأثير

بطاقة المفردات لكفاءة الترجمة لدى الطلاب في الصف الثاني من علوم الطبيعية لمدرسة العالية

الأميرية بلوك أكونج بيونجي للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م ". هنا تود الباحثة تقديم بعض

الاقتراحات للمعلمين والطلاب والقراء.

١. للمعلمين ليكونوا أكثر إبداعًا في تطوير وسيلة التعلم لطلابهم ، بحيث تتحسن نتائج

التعلم أكثر من ذي قبل.

٢. أن يكون الطلاب أكثر حماسًا لتعليم اللغة العربية والدروس الأخرى. لأن كل العلم

تكون مفيدة في المستقبل.

## قائمة المراجع

### ١. المراجع العربية

دوي أكتافياي. ٢٠١٩. تطوير الوسيلة التعليمية بطاقة الصور بالأغنية فهم المفردات في

المدرسة الإبتدائية السلام بمالانج. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

مالانج.

كرتيكا رتنا ساري. ٢٠٠٩. إستخدام بطاقة المفردات لتنمية مهارة القراءة (بالتطبيق على

المدرسة الإعدادية "مُحَمَّدِيَّة" الأولى مالانج). جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية

الحكومية مالانج.

السعيد سلطان. ٢٠١٨. الترجمة: التعريف بالمصطلح وعرض للنظريات. مجلة معالم.

ص: ٢٦-٩

مُحَمَّد نورالدين. ٢٠١٩. إستخدام بطاقة الصور في تعليم المفردات في مدرسة سونان

كاليجوكو الإبتدائية الإسلامية كارنج بسوكي مالانج. جامعة مولانا مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية مالانج.

### ٢. المراجع الأجنبيةة

Hamid, Abdul. ٢٠١٠. *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab*. Malang: UIN  
Maliki press.

Harisah R. ٢٠١١. *Peningkatan Kemampuan Menerjemahkan Bahasa Arab  
Melalui Media Bithoqoh Al-mufrodad Siswi Kelas IV MI Khoirul Huda  
Sedati Sidoarjo*. Skripsi. Surabaya: Tarbiyah, IAIN Sunan Ampel.

Jenggot keren, Kemampuan Mengasah Bahasa Arab, (18 April 2011),  
<http://kompiancur.blogspot.com/2011/04/mengasah-kemampuan-bahasa-arab.html>.

Kirana R. 2019. *Penerapan Media Kartu Kata Bergambar Untuk Mengembangkan Kemampuan Berbahasa Anak di Taman Kanak-Kanak Al-Kautsar Bandar Lampung*. Skripsi. Lampung: Tarbiyah, UIN Raden Intan.

Margono. 2000. *Metode Penelitian Pendidikan*. Jakarta: PT. Rineka Cipta.

Muhid, Abdul. 2019. *Analisis Statistik Edisi Ke-2*. Sidoarjo: Jifatama Jawa

Nurdyansyah. 2019. *Media Pembelajaran Inovatif*. Sidoarjo: UMSIDA Press

Nur Hayati, Yusuf. 2000. *Media Pengajaran*. Surabaya: Dakwah Digital Press

Sudjana, Nana dan Ahmad Rivai. 2013. *Media Pengajaran*. Bandung: Sinar Baru Algesindo

Sugiyono. 2019. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: ALFABETA.

Syahrin & Salim. 2012. *Metodologi Penelitian Kuantitatif*. Bandung: Citapustaka Media.

Yudhi, Munadi. 2010. *Media Pembelajaran: Sebuah Pendekatan Baru*. Jakarta: Gaung Persada.

<https://salamadian.com/teknik-pengambilan-sampel-sampling/>  
<https://mawdoo3.com/>

## الملاحق



**TERAKREDITASI A**  
NSM : 131235100016  
NPSN : 20579391

المدرسة العالية الاميرية البلاغي

**MADRASAH ALIYAH AL AMIRIYYAH**

**BLOKAGUNG TEGALSARI BANYUWANGI JAWA TIMUR**

e-mail : ma.alamiriyyah@gmail.com

website : www.blokagung.net

Alamat : Jl. PP. Darussalam Blokagung Karangdoro Tegalsari Kode Pos 68491 Banyuwangi Telp. 0333-845973

## SURAT KETERANGAN

Nomor : 31.1/MAA/P.6/ 005/VII/2021

Yang bertanda tangan di bawah ini kepala Madrasah Aliyah Al Amiriyyah Blokagung Tegalsari Banyuwangi menerangkan dengan sebenarnya bahwa :

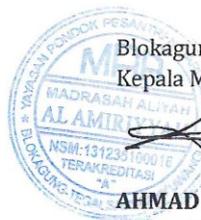
Nama : **ULFA NURJANAH**  
Tempat Tanggal Lahir : Banyuwangi, 14 JULI 1999  
Status : MAHASISWA  
NIM / NIMKO : 2017.4.071.0102.1.000110 / 17112110023  
Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan (FTK)  
Program : Pendidikan Bahasa Arab  
Lembaga : INSTITUT AGAMA ISLAM DARUSSALAM

Yang bersangkutan benar-benar telah melaksanakan Kegiatan Penelitian, di Madrasah Aliyah Al Amiriyyah Blokagung Tegalsari Banyuwangi.

Tanggal Penelitian : 04 Juli s.d 12 Juli 2021  
Judul Penelitian : **Peningkatan Kemampuan Terjemah Melalui Media Bithoqoh Siswa Kelas XI IPA Madrasah Aliyah Al-Amiriyyah Tahun Ajaran 2020/2021**

Penelitian Tersebut Berlangsung baik dan tidak mengganggu pelaksanaan proses belajar mengajar di sekolah kami.

Demikian surat keterangan Penelitian ini dibuat untuk digunakan sebagaimana mestinya.



Blokagung, 05 Juli 2021

Kepala Madrasah

**AHMAD FAUZAN, S.Pd.I, S.Pd.**

NIPY : 31205990120039



**INSTITUT AGAMA ISLAM DARUSSALAM**  
**IAIDA**  
**FAKULTAS TARBİYAH DAN KEGURUAN**  
**TERAKREDITASI**  
**BLOKAGUNG - BANYUWANGI**

Alamat : Pon. Pes. Darussalam Blokagung 02/IV Karangdoro Tegalsari Banyuwangi Jawa Timur - 68491 No. Hp: 085258405333 , Website: www.iaida.ac.id , E-mail: laidablokagung@gmail

Nomor : 31.5/213.24 /FTK/IAIDA/C.3/VI/2021  
Lamp. : -  
Hal : **PENGANTAR PENELITIAN**

Kepada Yang Terhormat:  
**Kepala MA Al Amiriyah**  
**Blokagung Tegalsari Banyuwangi**

Di - Tempat

*Assalamu'alaikum warahmatullahi wabarakatuh.*

Yang bertanda tangan di bawah ini Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan (FTK) Institut Agama Islam Darussalam (IAIDA) Blokagung Banyuwangi, memohonkan izin penelitian atas mahasiswa kami:

Nama : **ULFA NURJANAH**  
TTL : Banyuwangi, 14 Juli 1999  
NIM / NIMKO : 17112110023 / 2017.4.071.0102.1.000110  
Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan (FTK)  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)  
Alamat : Dsn. Bongkoran Ds. Parijatah Wetan Kec. Srono  
HP : 082334758522  
Dosen Pembimbing : Abdul Basith, M.Pd

Untuk dapat diterima/melaksanakan penelitian di lembaga yang Bapak/Ibu pimpin, dalam rangka penyelesaian program skripsi.

Adapun judul penelitiannya adalah: **"PENINGKATAN KEMAMPUAN TERJEMAH MELALUI MEDIA BITHOQOH MUFRODAT SISWA KELAS XI IPA MADRASAH ALIYAH AL-AMIRIYAH TAHUN AJARAN 2020/2021"**

Atas perkenan dan kerjasamanya yang baik diucapkan banyak terima kasih.

*Wassalamu'alaikum warahmatullahi wabarakatuh.*

Blokagung, 01 Juli 2021



**DEKAN**  
**Dr. Siti Aimah, S.Pd.I., M.Si.**  
NIPY. 3150801058001



**INSTITUT AGAMA ISLAM DARUSSALAM**  
**IAIDA**  
**FAKULTAS TARBİYAH DAN KEGURUAN**  
**TERAKREDITASI**  
**BLOKAGUNG - BANYUWANGI**

**BERITA ACARA UJIAN SKRIPSI**  
**FAKULTAS TARBİYAH DAN KEGURUAN**

Pada hari ini Rabu Tanggal 20 Bulan Juni Tahun  
 Dua Ribu Dua Puluh Satu. Tim Penguji skripsi Fakultas Tarbiyah dan Keguruan telah menguji  
 skripsi saudara :

Nama : ..... المعنى نورجينة  
 Prodi : ..... اللغة العربية  
 NIM/NIMKO : ..... 17112110023  
 Judul Skripsi : تحسين الإستطاعة لترجمة النص العربي إلى اللغة العربية  
الإندونيسية من خلال بطاقة المفردات لدى الطلاب  
بواسطة  
في الصف الثامن علوم الطبيعة للدراسة العالية الامرية  
بولك أبو نوح سوانجي للسنة الدراسية

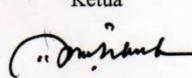
Berdasarkan proses dan hasil ujian, tim penguji berkesimpulan bahwa mahasiswa tersebut :

**LULUS / TIDAK LULUS**

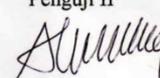
dengan ketentuan:

- Revisi
- Tanpa Revisi
- Menempuh ujian ulang

Blokagung, 20 Juni 2021

Ketua  
  
Mahbub May

Penguji I  
  
M. Fitri Ihsan

Penguji II  
  
Anges Lathifah Insaniya

Mengetahui,  
 Dekan  
  
**Dr. SITI ALMAH, S.Pd.L., M.Si.**  
 NIPY. 3150801058001

**Catatan :**  
 1. Jika Revisi,  
 Batas akhir pengumpulan hasil revisi pada tanggal ..... 2021

NIM	17112110023	
NAMA	ULFA NURJANAH	
FAKULTAS	TARBIYAH DAN KEGURUAN	
PROGRAM STUDI	S1 PENDIDIKAN BAHASA ARAB	
PERIODE	20202	
JUDUL	PENINGKATAN KEMAMPUAN TERJEMAH MELALUI MEDIA BITHOQOH MUFRODAT SISWA KELAS XI IPA MADRASAH ALIYAH AL-AMIRIYYAH TAHUN AJARAN 20202021	

No	Periode	Tanggal Mulai	Tanggal Selesai	Uraian Masalah	Bimbingan
1	20202	15 Juli 2021	15 Juli 2021	ACC Bab 5	ACC Bab 5
2	20202	08 Juli 2021	13 Juli 2021	Revisi Bab 5	Perbaikan iqtirohul bahsti
3	20202	07 Juli 2021	07 Juli 2021	ACC Bab 4	ACC Bab 4
4	20202	01 Juli 2021	06 Juli 2021	Revisi Bab 4	Memperbaiki hasil validitas dan reabitas data
5	20202	30 Juni 2021	30 Juni 2021	ACC Bab 3	ACC Bab 3
6	20202	24 Juni 2021	29 Juni 2021	Revisi Bab 3	Perbaikan Data peneltian dan hipotesi penelitian
7	20202	23 Juni 2021	23 Juni 2021	ACC Bab 2	ACC Bab 2
8	20202	17 Juni 2021	23 Juni 2021	Revisi bab 2	Menambahkan penelitian terdahulu dan kajian teori
9	20202	16 Juni 2021	16 Juni 2021	ACC Bab 1	ACC Bab 1
10	20202	08 Juni 2021	15 Juni 2021	Revisi bab 1	Perbaikan tujuan peneltian dan rumusan masalah
11	20202	13 April 2021	14 April 2021	ACC Proposal Skripsi	Perbaikan mufrodats penelitian
12	20202	07 April 2021	08 April 2021	ACC Judul Proposal skripsi	Perbaikan rumusan dan tujuan masalah serta tambahkan rujukan penelitian
13	20202	05 April 2021	06 April 2021	Revisi judul proposal skripsi	Mengganti judul proposal penelitian skripsi

NIM	17112110023	
NAMA	ULFA NURJANAH	
SHIFT / KELAS	REGULER / PBA-8A KAMPUS 2	
PROGRAM STUDI	S1 PENDIDIKAN BAHASA ARAB	
BATAS STUDI	SEMESTER GANJIL 2024/2025	
ANGKATAN	20171	

**CEK PEMBAYARAN MAHASISWA PRODI S1 PENDIDIKAN BAHASA ARAB**

Buat VA

REKAP PEMBAYARAN					
PERIODE 2021 1					
NO	JENIS BIAYA	TAGIHAN Rp.	BAYAR Rp.	MIN.BAYAR Rp.	SISA Rp.
1. <input type="checkbox"/>	Biaya Akhir & WISUDA	2,100,000	0	100% - 2,100,000 2,100,000	2,100,000
<b>JUMLAH</b>		<b>2,100,000</b>	<b>0</b>		<b>2,100,000</b>

REKAP PEMBAYARAN					
PERIODE 20202					
NO	JENIS BIAYA	TAGIHAN Rp.	BAYAR Rp.	MIN.BAYAR Rp.	SISA Rp.
1.	SKRIPSI	950,000	950,000	0% - 0	0
2.	Biaya Pendidikan Per Semester	1,320,000	1,320,000	100% - 0	0
<b>JUMLAH</b>		<b>2,270,000</b>	<b>2,270,000</b>		<b>0</b>

## التقويم النفسي



ألفى نور جنة، لقبها ألفى ، و أنيوك، و بآي بآي .ولدت في بيونجي ١٤ يوليو ١٩٩٩ . أبوها أكوس فوائد هو الفلاح و التاجر و أمها هدايتي هي معلمة روضة الأطفال. عندها أخان صغيران. إسمهما يسر الحميد صالح الدين و مُجَّد نظيف علي يفي.

رواية التعليم

- ١ . روضة الأطفال فرتيوي
- ٢ . المدرسة الإبتدائية الحكومية الثالث فاريجته ويتان
- ٣ . المدرسة المتوسطة حبيب الله بيونجي
- ٤ . المدرسة العالية الأميرية بلوك أكونج بيونجي

يمكنكم متبعا لها عبر الإنستغرام @ulfabaebae

# الصوار







## Angket Penggunaan Media *Bithoqoh Mufrodat*

### Informasi Pribadi

Nama :

Kelas :

Kelas Diniyah :

Kapan Anda mulai Belajar Bahasa Arab?

- TK
- SD/MI
- MTS/SMP

Keterangan:

Pernyataan berikut tentang pengaruh media *bithoqoh mufrodat* terhadap siswi Madrasah Aliyah Al-amiriyyah.

Tidak ada jawaban yang salah atau benar. Mohon dibaca dengan teliti dan tandai dengan simbol (✓). Pilihan yang sesuai dengan tingkat persetujuan atau ketidaksetujuan Anda. ١ = Sangat Tidak Setuju, ٢ = Tidak Setuju, ٣ = Kurang Setuju, ٤ = Setuju, ٥ = Sangat Setuju.

No	Pernyataan	Jawaban				
		SS	S	KS	TS	STS
١	Saya merasa pelajaran bahasa arab itu mudah (+)					
٢	Saya merasa menghafal kosakata bahasa arab sudah maksimal (+)					
٣	Saya tidak terbantu dengan adanya media <i>bithoqoh mufrodat</i> dalam menghafal kosakata bahasa arab (-)					
٤	Pembelajaran Bahasa Arab menarik minat dalam mempelajari kosakata dengan adanya media <i>bithoqoh mufrodat</i> (+)					

٥	Media <i>bithoqoh mufrodat</i> dapat membantu anda dalam pembelajaran kosakata untuk kemampuan berbicara bahasa arab (+)					
٦	Media <i>bithoqoh mufrodat</i> membuat pembelajaran kosakata untuk kemampuan terjemah tidak menyenangkan (-)					
٧	Media <i>bithoqoh mufrodat</i> anda lebih mudah dalam menghafal kosaka untuk kemampuan terjemah bahasa arab (+)					
٨	Medi <i>abithoqoh mufrodat</i> membuat kosakata bahasa arab anda bertambah (+)					
٩	Medi <i>abithoqoh mufrodat</i> kurang efektif dalam pembelajaran kosakata bahasa arab (-)					

## أسماء المستجيبون

<b>N o</b>	<b>Nama Responden</b>	<b>Memulai Belajar Bahasa Arab</b>	<b>L/ P</b>	<b>Kelas Diniyah</b>
١	A.Zainuri Mahmud	TK	L	١ Wustho
٢	Abdulloh	SD/MI	L	١ Ulya
٣	Agung Setiaji	SD/MI	L	٤ Ula
٤	Ahmad Nur Rohim	SMP/MTS	L	٢ Wustho
٥	Alfian Vikron	SMP/MTS	L	٤ Ula
٦	Anung Wijasmara	SMP/MTS	L	١ Wustho
٧	Dwi Dirgahayu	SMP/MTS	L	١ Wustho
٨	Edwin Mulya S.	TK	L	٢ Wustho
٩	Fahmi Malik Ramadhan	SD/MI	L	١ Wustho
١٠	Habibatulloh Rofiful A.	SMP/MTS	L	٢ Wustho
١١	Joe Satria Bimantara	SMP/MTS	L	٤ Ula
١٢	M.Ali Wafa	SMP/MTS	L	٣ Ula
١٣	M.Afwan Wirayuda	SMP/MTS	L	٢ Wustho
١٤	M.Fadholi	SD/MI	L	٢ Wustho
١٥	M.Finanda Prayoga	SD/MI	L	٢ Wustho
١٦	M.Iqbal Febrianda	SD/MI	L	٤ Ula
١٧	Mieftahuddin Mustaqim	SD/MI	L	١ Wustho
١٨	Moh.Rif'an Faizin	SMP/MTS	L	٤ Ula
١٩	Mohammad Fahmi Syafi	SMP/MTS	L	٤ Ula
٢٠	Mustaqim	SMP/MTS	L	٢ Wustho
٢١	Mutohhar	SMP/MTS	L	١ Wustho
٢٢	Nur Alwi Muhammad	SD/MI	L	٤ Ula
٢٣	Nurim Rifqi A.	SMP/MTS	L	٤ Ula
٢٤	Ribhil Mafatih	SD/MI	L	٢ Wustho
٢٥	Rizky Kurniawan	SMP/MTS	L	١ Wustho
٢٦	Riyan Saputra	SD/MI	L	٢ Wustho
٢٧	Ardina Salsa Zaskia a.	SMP/MTS	P	٢ Wustho
٢٨	Alfa Alfi Nikmatul J.	SMP/MTS	P	٢ Wustho
٢٩	Ana	SMP/MTS	P	٢ Wustho
٣٠	Anis Wildatus S.	SD/MI	P	٤ Ula
٣١	Ariyaningsing	SMP/MTS	P	٤ Ula

٣٢	Atika Fatihatul M.	SD/MI	P	٢ Wustho
٣٣	Aulia Farika	SD/MI	P	٢ Wustho
٣٤	Diah Ayu Hafidoh	SD/MI	P	٢ Wustho
٣٥	Eva Emilatul Fitriya	SMP/MTS	P	٢ Wustho
٣٦	Febby Rizka Tamami	SD/MI	P	٤ Ula
٣٧	Haya Al Husnia	SD/MI	P	١ Wustho
٣٨	Izza Safarina M.	TK	P	٢ Wustho
٣٩	Mayda Yahya Elsa	TK	P	٢ Wustho
٤٠	Miftahul Jannah	SMP/MTS	P	١ Wustho
٤١	Nimatu Wafira	SD/MI	P	٢ Wustho
٤٢	Nia Wahdania	SD/MI	P	٢ Wustho
٤٣	Nur Rohmah Khoirun N.	SMP/MTS	P	٤ Ula
٤٤	Nuwafi Laili M	SD/MI	P	٢ Wustho
٤٥	Rimah Humairatus S.	SMP/MTS	P	٤ Ula
٤٦	Risma Yuliantika	TK	P	١ Wustho
٤٧	Salsabila Tazkia	SMP/MTS	P	١ Ulya
٤٨	Siti Nur Jannah	SMP/MTS	P	٢ Wustho
٤٩	Siti Sa'dana Ainul M.	SMP/MTS	P	٤ Ula
٥٠	Tazkiyatusyarifah	SMP/MTS	P	١ Wustho
٥١	Tiara Kusuma Wardani	SMP/MTS	P	١ Wustho
٥٢	Ulla Izzatul Auni	SMP/MTS	P	٢ Wustho
٥٣	Zahrotul Khoiriyyah	SD/MI	P	٢ Wustho

### نتيجة البيانات

No Re s	Pernyataan									Tota l
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	
1	3	4	2	4	4	2	5	5	2	31
2	4	3	5	5	5	1	5	4	2	34
3	4	3	5	4	5	3	5	0	4	33
4	5	4	5	4	5	4	5	5	2	39
5	4	3	4	4	4	2	4	5	2	32
6	3	3	2	4	2	2	4	4	2	26
7	4	4	4	3	4	4	4	3	3	33
8	5	5	2	5	4	3	5	2	2	33
9	4	5	4	4	5	4	4	3	4	37
10	4	3	4	3	4	4	3	4	3	32
11	3	2	2	5	4	2	4	4	2	28

12	3	2	5	5	5	1	5	5	1	32
13	4	3	2	4	4	4	4	4	2	31
14	4	3	2	4	4	4	4	4	2	31
15	5	2	2	5	5	4	4	4	2	33
16	5	3	5	5	5	1	5	5	1	35
17	5	2	5	5	5	1	5	5	2	35
18	4	4	4	4	3	4	4	4	2	33
19	3	3	4	3	4	4	4	4	3	32
20	2	4	2	2	2	4	2	2	4	24
21	3	3	5	5	4	2	5	2	2	31
22	5	3	5	5	5	1	5	5	1	35
23	4	3	3	3	4	3	2	3	4	29
24	5	4	2	5	5	2	4	5	2	34
25	4	3	2	4	4	2	4	5	3	31
26	4	3	2	4	4	4	4	4	2	31
27	3	2	2	3	4	3	3	4	3	27
28	3	3	0	4	4	3	4	5	4	30
29	3	4	3	3	4	2	4	4	3	30
30	4	3	2	5	5	1	4	4	1	29
31	4	2	2	0	0	0	0	0	0	8
32	3	2	2	4	4	3	4	4	3	29
33	4	3	4	3	4	3	4	4	3	32
34	4	4	3	4	5	3	5	4	4	36
35	4	2	2	5	5	5	5	5	2	35
36	4	3	3	5	5	3	4	5	1	33
37	4	4	2	4	4	3	4	4	3	32
38	3	2	4	4	5	1	4	5	1	29
39	3	3	3	4	4	3	4	4	3	31
40	3	2	3	4	4	2	4	3	2	27
41	5	4	5	5	5	4	5	5	1	39
42	4	4	2	5	5	2	5	5	3	35
43	5	4	2	5	5	2	4	5	2	34
44	4	3	2	3	4	2	3	5	3	29
45	4	2	2	4	4	2	4	4	4	30
46	4	3	2	4	4	2	4	4	1	28
47	3	2	2	4	4	2	4	5	2	28
48	2	3	2	0	0	0	0	0	0	7
49	5	4	2	5	5	1	5	5	1	33
50	4	5	1	4	4	2	5	5	3	33
51	4	2	3	4	4	2	4	4	3	30
52	4	3	4	4	4	2	5	5	2	33
53	4	3	4	3	4	3	4	4	4	33

*Tabel 4.2 hasil variabel x*

## نتيجة إختبار الترجمة

No	Nama	Nilai
1	A.Zainuri Mahmud	87
2	Abdulloh	98
3	Agung Setiaji	74
4	Ahmad Nur Rohim	68
5	Alfian Vikron	55
6	Anung Wijasmara	77
7	Dwi Dirgahayu	84
8	Edwin Mulya S.	78
9	Fahmi Malik Ramadhan	80
10	Habibulloh Rofiful Azmi	83
11	Joe Satria Bimantara	76
12	M.Ali Wafa	90
13	M.Afwan Wirayuda	83
14	M.Fadholi	78
15	M.Finanda Prayoga	92
16	M.Iqbal Febrianda	79
17	Mieftahuddin Mustaqim	83
18	Moh.Rifan Faizin	76
19	Mohammad Fahmi Syafi Aula	81
20	Mustaqim	70
21	Mutohhar	69
22	Nur Alwi Muhammad	78
23	Nurim Rifqi A.	84
24	Ribhil Mafatih	90
25	Rizky Kurniawan	79
26	Riyan Saputra	67
27	Ardina Salsa Zaskia a.	80
28	Alfa Alfi Nikmatul J.	69
29	Ana	90
30	Anis Wildatus S.	87
31	Ariyaningsing	84
32	Atika Fatihatul M.	79
33	Aulia Farika	91
34	Diah Ayu Hafidoh	86
35	Eva Emilatul Fitriya	83
36	Febby Rizka Tamami	90
37	Haya Al Husnia	77
38	Izza Safarina M.	76
39	Mayda Yahya Elsa	58
40	Miftahul Jannah	86

41	Nimatu Wafira	65
42	Nia Wahdania	93
43	Nur Rohmah Khoirun N.	89
44	Nuwafi Laili M	76
45	Rimah Humairatus S.	80
46	Risma Yuliantika	92
47	Salsabila Tazkia	89
48	Siti Nur Jannah	86
49	Siti Sa'dana Ainul M.	90
50	Tazkiyatusyarifah	84
51	Tiara Kusuma Wardani	87
52	Ulla Izzatul Auni	69
53	Zahrotul Khoiriyyah	88
Jumlah		4051

*Tabel 4.3 hasil variabel y*

الجدول

Coefficients<sup>a</sup>

Reliability Statistics

Cronbach's Alpha	N of Items
,724	9

Terjemah

	Observed N	Expected N	Residual
50	1	1,7	-,7
54	1	1,7	-,7
55	1	1,7	-,7
56	1	1,7	-,7
57	1	1,7	-,7
59	1	1,7	-,7
61	1	1,7	-,7
65	1	1,7	-,7
68	3	1,7	1,3
69	1	1,7	-,7
70	2	1,7	,3
72	2	1,7	,3
73	3	1,7	1,3
75	2	1,7	,3
76	1	1,7	-,7
77	5	1,7	3,3
78	2	1,7	,3
79	2	1,7	,3
80	2	1,7	,3
81	1	1,7	-,7
82	2	1,7	,3
83	1	1,7	-,7
84	3	1,7	1,3
85	1	1,7	-,7
86	4	1,7	2,3
87	1	1,7	-,7
88	2	1,7	,3
90	1	1,7	-,7
91	1	1,7	-,7
92	1	1,7	-,7
94	2	1,7	,3
Total	53		

Test Statistics	
	Terjemah
Chi-Square	17,774 <sup>a</sup>
df	30
Asymp. Sig.	,962

a. 31 cells (100,0%) have expected frequencies less than 5. The minimum expected cell frequency is 1,7.

Correlations			
		Terjemah	VariabelBithoqohMufrodat
Pearson Correlation	Terjemah	1,000	,396
	VariabelBithoqohMufrodat	,396	1,000
Sig. (1-tailed)	Terjemah	.	,002
	VariabelBithoqohMufrodat	,002	.
N	Terjemah	53	53
	VariabelBithoqohMufrodat	53	53

Coefficients <sup>a</sup>						
Model		Unstandardized Coefficients		Standardized Coefficients	t	Sig.
		B	Std. Error	Beta		
1	(Constant)	54,144	7,360		7,356	,000
	VariabelBithoqohMufrodat	,810	,263	,396	3,082	,003

a. Dependent Variable: Terjemah

ANOVA <sup>a</sup>						
Model		Sum of Squares	df	Mean Square	F	Sig.
1	Regression	938,320	1	938,320	9,497	,003 <sup>b</sup>
	Residual	5038,699	51	98,798		
	Total	5977,019	52			

a. Dependent Variable: Terjemah

b. Predictors: (Constant), VariabelBithoqohMufrodat

Correlations

	s1	s2	s3	s4	s5	s6	s7	s8	s9	VAR00003
Pernyataan 1 Pearson Correlation Sig. (2-tailed) N	1 53	,263 ,057 53	,230 ,097 53	,474 ,000 53	,513 ,000 53	,066 ,640 53	,403 ,003 53	,310 ,024 53	1 ,275 53	,557 ,000 53
Pernyataan 2 Pearson Correlation Sig. (2-tailed) N	,263 ,057 53	1 53	-,032 ,822 53	,067 ,633 53	,092 ,513 53	,232 ,095 53	,207 ,138 53	,002 ,989 53	,196 ,160 53	,339 ,013 53
Pernyataan 3 Pearson Correlation Sig. (2-tailed) N	,230 ,097 53	-,032 ,822 53	1 53	,165 ,237 53	,315 ,022 53	-,026 ,856 53	,325 ,017 53	-,012 ,930 53	-,106 ,450 53	,384 ,005 53
Pernyataan 4 Pearson Correlation Sig. (2-tailed) N	,474 ,000 53	,067 ,633 53	,165 ,237 53	1 53	,829 ,000 53	,076 ,591 53	,855 ,000 53	,606 ,000 53	-,073 ,603 53	,777 ,000 53
Pernyataan 5 Pearson Correlation Sig. (2-tailed) N	,513 ,000 53	,092 ,513 53	,315 ,022 53	,829 ,000 53	1 53	,199 ,153 53	,801 ,000 53	,801 ,000 53	,199 ,153 53	,199 ,153 53
Pernyataan 6 Pearson Correlation Sig. (2-tailed) N	,066 ,640 53	,232 ,095 53	-,026 ,856 53	,076 ,591 53	,199 ,153 53	1 53	,153 ,275 53	,153 ,275 53	,153 ,275 53	,153 ,275 53
Pernyataan 7 Pearson Correlation Sig. (2-tailed) N	,403 ,003 53	,207 ,138 53	,325 ,017 53	,855 ,000 53	,801 ,000 53	,153 ,275 53	1 53	,575 ,000 53	,091 ,516 53	,859 ,001 53
Pernyataan 8 Pearson Correlation Sig. (2-tailed) N	,310 ,024 53	,002 ,989 53	-,012 ,930 53	,606 ,000 53	,621 ,000 53	,058 ,680 53	,575 ,000 53	1 53	-,024 ,864 53	,628 ,000 53
Pernyataan 9 Pearson Correlation Sig. (2-tailed) N	-,153 ,275 53	,196 ,160 53	-,106 ,450 53	-,073 ,603 53	,155 ,267 53	,489 ,000 53	,091 ,516 53	-,024 ,864 53	1 53	,305 ,026 53
VAR00001 Pearson Correlation Sig. (2-tailed) N	,557 ,000 53	,339 ,013 53	,384 ,005 53	,777 ,000 53	,882 ,000 53	,438 ,001 53	,859 ,000 53	,628 ,000 53	,305 ,026 53	1 53